



#### Vsebina

#### II *Nezakonodajni akti*

##### MEDNARODNI SPORAZUMI

2014/782/EU:

- ★ **Sklep Sveta z dne 16. oktobra 2014 o podpisu Protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnem prispevku, določenih s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Gvinejo Bissau, v imenu Evropske unije ter o začasni uporabi Protokola** ..... 1
- Protokol o določitvi ribolovnih možnosti in finančnem prispevku, določenih s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Gvinejo Bissau** ..... 3

##### UREDBE

- ★ **Uredba Sveta (EU) št. 1210/2014 z dne 16. oktobra 2014 o dodelitvi ribolovnih možnosti v skladu s Protokolom o določitvi ribolovnih možnosti in finančnem prispevku, določenih s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Gvinejo Bissau** ..... 33
- Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1211/2014 z dne 12. novembra 2014 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave** ..... 35

##### SKLEPI

2014/783/EU:

- ★ **Sklep Sveta z dne 7. novembra 2014 o stališču, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP, o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode (Zdravstveni program)** ..... 37

2014/784/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 7. novembra 2014 o stališču, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP, o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode (proračunski vrstici 02.03.01 in 12.02.01) ..... 41

2014/785/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 7. novembra 2014 o stališču, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP, o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode (varstvo potrošnikov) ..... 45

2014/786/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 7. novembra 2014 o stališču, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP glede spremembe Protokola 31 k Sporazumu EGP o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode (Galileo) ..... 49

2014/787/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 7. novembra 2014 o stališču, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP, o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode (Satelitska navigacija) ..... 52

2014/788/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 7. novembra 2014 o stališču, ki se ga sprejme v imenu Evropske unije v okviru Skupnega odbora EGP glede spremembe Protokola 31 k Sporazumu EGP o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode (Program Copernicus) 56

---

## Popravki

- ★ Popravek Izvedbene uredbe Sveta (EU) št. 740/2014 z dne 8. julija 2014 o izvajanju Uredbe (ES) št. 765/2006 o omejevalnih ukrepih v zvezi z Belorusijo (UL L 200, 9.7.2014) 60
- ★ Popravek Izvedbenega sklepa Sveta 2014/439/SZVP z dne 8. julija 2014 o izvajanju Sklepa 2012/642/SZVP o omejevalnih ukrepih proti Belorusiji (UL L 200, 9.7.2014) ..... 61

## II

(Nezakonodajni akti)

## MEDNARODNI SPORAZUMI

### SKLEP SVETA

z dne 16. oktobra 2014

**o podpisu Protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnem prispevku, določenih s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Gvinejo Bissau, v imenu Evropske unije ter o začasni uporabi Protokola**

(2014/782/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 43 v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 17. marca 2008 z Uredbo (ES) št. 241/2008 <sup>(1)</sup> odobril sklenitev Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Gvinejo Bissau (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).
- (2) Protokol o določitvi ribolovnih možnosti in finančnem prispevku, določenih v Sporazumu, je prenehal veljati 15. junija 2012.
- (3) Unija se je z Republiko Gvinejo Bissau pogajala o novem protokolu (v nadaljnjem besedilu: Protokol), ki plovilom Unije dodeljuje ribolovne možnosti v vodah, v katerih Republika Gvineja Bissau izvaja svojo suverenost oziroma jurisdikcijo na področju ribištva.
- (4) Kot rezultat pogajanj je bil 10. februarja 2012 parafiran Protokol.
- (5) Da se plovilom Unije zagotovi ponovno izvajanje ribolovnih dejavnosti, bi se moral Protokol začasno uporabljati od dneva podpisa, kakor je določeno v členu 18 Protokola.
- (6) Protokol bi bilo treba podpisati in ga začasno uporabljati do zaključka postopkov, potrebnih za njegovo sklenitev –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

#### Člen 1

Podpis Protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnem prispevku, določenih s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Gvinejo Bissau (v nadaljnjem besedilu: Protokol), se odobri v imenu Unije, s pridržkom njegove sklenitve.

Besedilo Protokola je priloženo temu sklepu.

<sup>(1)</sup> Uredba Sveta (ES) št. 241/2008 z dne 17. marca 2008 o sklenitvi sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Gvinejo Bissau (UL L 75, 18.3.2008, str. 49).

*Člen 2*

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščno(-e) za podpis Protokola v imenu Unije.

*Člen 3*

Protokol se v skladu s členom 18 Protokola začasno uporablja od dneva podpisa <sup>(1)</sup> do zaključka postopkov, potrebnih za njegovo sklenitev.

*Člen 4*

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Luxembourg, 16. oktobra 2014

*Za Svet*  
*Predsednik*  
G. POLETTI

---

<sup>(1)</sup> Generalni sekretariat Sveta bo v *Uradnem listu Evropske unije* objavil datum podpisa Protokola.

**PROTOKOL****o določitvi ribolovnih možnosti in finančnem prispevku, določenih s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Gvinejo Bissau***Člen 1***Obdobje uporabe in ribolovne možnosti**

1. V skladu s členom 5 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju se plovilom Evropske unije dodelijo naslednje ribolovne možnosti za obdobje 3 let:
  - raki in pridnene vrste:
    - (a) zamrzovalna plovila z vlečno mrežo za ribolov kozic: 3 700 BRT na leto;
    - (b) zamrzovalna plovila, plovila z vlečno mrežo za ribolov rib kostnic in glavonožcev: 3 500 BRT na leto;
  - izrazito selivske vrste (vrste iz Priloge 1 h Konvenciji Združenih narodov o pomorskem pravu iz leta 1982):
    - (a) zamrzovalna plovila za ribolov tunov s potegalko in plovila s parangalom: 28 plovil;
    - (b) plovila za ribolov tuna z ribiškimi palicami: 12 plovil.
2. Odstavek 1 se uporablja ob upoštevanju določb členov 7 in 9.

*Člen 2***Finančni prispevek – načini plačevanja**

1. Finančni prispevek iz člena 7 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju znaša 9 200 000 EUR na leto za obdobje iz člena 1 tega protokola.
2. Finančni prispevek zajema:
  - (a) znesek v višini 6 200 000 EUR letno za dostop do ribolovnih virov v izključni ekonomski coni Gvineje Bissau in
  - (b) posebni znesek v višini 3 000 000 EUR letno za podporo izvajanju sektorske ribiške politike Gvineje Bissau.
3. Odstavek 1 se uporablja ob upoštevanju določb iz členov 7, 9, 14, 15 in 17.
4. Finančni prispevek iz točk (a) in (b) odstavka 2 se plača najkasneje 30 dni po začetku veljavnosti tega protokola za prvo leto in najkasneje na dan obletnice začetka veljavnosti tega protokola za vsako naslednje leto.
5. Uporaba finančnega prispevka iz točke (a) odstavka 2 je v izključni pristojnosti organov Gvineje Bissau.
6. Plačila iz tega člena se izplačajo na enotni račun državne zakladnice, odprtem pri Centralni banki Gvineje Bissau, katerega podatke vsako leto posreduje državni sekretariat, pristojen za ribištvo.

*Člen 3***Spodbujanje trajnostnega in odgovornega ribolova v vodah Gvineje Bissau**

1. Pogodbenci se najkasneje tri mesece po začetku veljavnosti tega protokola v okviru skupnega odbora iz člena 10 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju dogovorita o večletnem sektorskem programu in njegovem načinu izvajanja, zlasti glede naslednjega:
  - (a) letnih in večletnih smernic za uporabo finančnega prispevka iz točke (b) člena 2(2);
  - (b) letnih in večletnih ciljev, ki naj bi omogočili razvoj odgovornega in trajnostnega ribolova ob upoštevanju prednostnih ciljev, ki jih Gvineja Bissau določi za nacionalno ribiško politiko in druge politike, ki so povezane z razvojem odgovornega in trajnostnega ribolova ali nanj vplivajo;
  - (c) meril in postopkov za letno oceno rezultatov.

2. Vse predlagane spremembe večletnega sektorskega programa morata odobriti obe pogodbenici v okviru skupnega odbora.

3. Naloga skupnega odbora je spremljanje izvajanja večletnega sektorskega programa. Če je potrebno, pogodbenici nadaljujeta s spremljanjem tudi po poteku veljavnosti tega protokola, vse dokler ni finančni prispevek iz točke (b) člena 2(2) v celoti porabljen.

#### Člen 4

### Znanstveno sodelovanje na področju odgovornega ribolova

1. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali odgovorni ribolov v vodah Gvineje Bissau na podlagi načel nediskriminacije med različnimi ladjevji, ki opravljajo dejavnosti v teh vodah, ter trajnostnega upravljanja ribolovnih virov in morskih ekosistemov.

2. V obdobju, ki ga zajema ta protokol, bosta Evropska unija in Gvineja Bissau sodelovali pri spremljanju razvoja stanja virov in ribolova v izključni ekonomski coni Gvineje Bissau.

3. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali spoštovanje priporočil Mednarodne komisije za ohranitev atlantskega tuna (ICCAT) in Odbora za ribištvo za vzhodni osrednji Atlantik (CECAF) ter sodelovanje na ravni podregije v zvezi z odgovornim upravljanjem ribolova, zlasti v okviru podregionalne komisije za ribištvo (CSRP).

4. Pogodbenici se posvetujeta v okviru skupnega odbora in, kjer je primerno, sporazumno sprejmeta nove ukrepe za trajnostno upravljanje ribolovnih virov.

#### Člen 5

### Skupni znanstveni odbor

1. Skupni znanstveni odbor sestavljajo znanstveniki, ki jih je v enakem številu imenovala vsaka od pogodbenic. Na podlagi odločitve pogodbenic se v skupni znanstveni odbor lahko vključi tudi opazovalce, zlasti predstavnike regionalnih organov za upravljanje ribištva, kot je CECAF.

2. V skladu s členom 4(1) Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju se skupni znanstveni odbor sestane najmanj enkrat letno. Seje bi morale načeloma potekati izmenično v Gvineji Bissau in Evropski uniji. Na zahtevo ene od pogodbenic se lahko organizirajo tudi dodatne seje. Pogodbenici izmenično predsedujeta sejam.

3. Naloge skupnega znanstvenega odbora vključujejo zlasti naslednje dejavnosti:

- (a) zbiranje podatkov o ribolovnem naporu ter o ulovu domačega in tujega ladjevja, ki opravlja dejavnost v izključni ekonomski coni Gvineje Bissau in lovi vrste, ki jih zajema ta protokol;
- (b) predlaganje, spremljanje in analiziranje letnih ocen, ki prispevajo k procesu ocene staležev ter omogočajo določitev ribolovnih možnosti in možnosti izkoriščanja, ki zagotavljajo ohranitev virov in njihovega ekosistema;
- (c) na tej podlagi, pripravo letnega znanstvenega poročila o ribolovu, ki ga ureja Sporazum;
- (d) oblikovanje znanstvenega mnenja s poudarkom na ukrepih za upravljanje, ki se zdijo potrebni za trajnostno izkoriščanje staležev in ribolova, ki ga ureja ta protokol, in sicer na lastno pobudo ali kot odgovor na zahtevo skupnega odbora ali ene pogodbenice.

#### Člen 6

### Zaprtje ribolova s strani Gvineje Bissau

1. V primeru, da Gvineja Bissau na podlagi mnenja skupnega znanstvenega odbora kot del ukrepov za ohranjanje virov zapre ribolov, se skupni odbor sestane, da bi analiziral podlago za to odločitev, ocenil učinek zaprtja na dejavnosti plovil EU v okviru Sporazuma in odločil o morebitnih korektivnih ukrepih.

2. V primerih iz odstavka 1 skupni odbor doseže soglasje o sorazmernem zmanjšanju finančnega nadomestila iz Sporazuma, ki ga plača Evropska unija, in, kjer je primerno, o prispevku, ki se plača lastnikom plovil.
3. Odločitev Gvineje Bissau o zaprtju ribolova na podlagi znanstvenega mnenja se izvaja na nepristranski način in velja za vsa plovila, ki opravljajo ribolovne dejavnosti na tem območju, vključno z domačimi plovili in tistimi, ki plujejo pod zastavo tretje države.

#### Člen 7

### Soglasna prilagoditev ribolovnih možnosti

Na podlagi priporočil skupnega znanstvenega odbora se ribolovne možnosti iz člena 1 lahko sporazumno prilagodijo v okviru skupnega odbora. V tem primeru se finančni prispevek iz točke (a) člena 2(2) sorazmerno in po načelu *pro rata temporis* poveča, ta protokol in njegova priloga pa se ustrezno spremenita.

#### Člen 8

### Poskusni ribolov

1. Cilj poskusnih ribolovnih dejavnosti je preskus tehnične izvedljivosti in ekonomske donosnosti novih vrst ribolova.
2. Evropska komisija bissavskim organom pošlje vloge za dovoljenja za poskusni ribolov na podlagi tehnične dokumentacije, ki določa:
  - tehnične značilnosti plovila,
  - stopnjo strokovne usposobljenosti ladijskih častnikov glede zadevnega ribolova,
  - predlog tehničnih parametrov projekta ribolovne dejavnosti (trajanje, oprema, področja raziskovanja itn.).
3. Poskusne ribolovne dejavnosti trajajo največ šest mesecev. Zanje je treba plačati pristojbino, ki jo določi Gvineja Bissau.
4. V času trajanja ribolovne dejavnosti sta na krovu prisotna znanstveni opazovalec iz države zastave plovila in opazovalec, ki ga izbere Gvineja Bissau.
5. Dovoljeni ulov v okviru poskusnih ribolovnih dejavnosti določijo organi Gvineje Bissau. Ulov, ki je pridobljen v okviru poskusnih ribolovnih dejavnosti, ostane last lastnika plovila. Ribe, katerih velikost je drugačna od predpisane, in ribe, za katera veljavna zakonodaja Gvineje Bissau ne dovoljuje ribolova, se ne smejo obdržati na krovu ali prodati.
6. Podrobni rezultati ribolovnih dejavnosti se sporočijo skupnemu odboru in skupnemu znanstvenemu odboru za analizo.

#### Člen 9

### Nove ribolovne možnosti

Če se ribiška plovila EU začnejo zanimati za ribolovne dejavnosti, ki niso določene v členu 1, se pogodbenici posvetujeta s skupnim znanstvenim odborom. Pogodbenici se sporazumeta o pogojih za te nove ribolovne možnosti in spremenita ta protokol in njegovo prilogo.

#### Člen 10

### Ekonomsko povezovanje subjektov Evropske unije v ribiškem sektorju Gvineje Bissau

1. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali ekonomsko povezovanje subjektov EU v celotnem ribiškem sektorju Gvineje Bissau, zlasti z zakupom plovil EU ali z ustanovitvijo mešanih družb.
2. Pogodbenici sodelujeta, da bi ozavestili zasebne subjekte EU o tržnih in industrijskih priložnostih, zlasti na področju neposrednih naložb, v celotnem ribiškem sektorju Gvineje Bissau.

3. Gvineja Bissau lahko s tem namenom spodbuja subjekte, ki vlagajo v takšne naložbe.
4. Pogodbenici se dogovorita, da do konca leta 2012 ustanovita posvetovalno skupino, v katero bodo povabljeni gospodarski subjekti, da bi prepoznali ovire za neposredne naložbe subjektov v ribiškem sektorju in možnosti za njihovo odpravo. Skupina bo predlagala možne oblike financiranja za izvajanje opredeljenih dejavnosti.

#### Člen 11

##### **Informatizacija izmenjav**

1. Gvineja Bissau in Evropska unija se zavežeta, da bosta čim prej vzpostavili informacijske sisteme, potrebne za elektronsko izmenjavo vseh informacij in dokumentov, povezanih z izvajanjem Sporazuma.
2. Elektronska oblika dokumenta se vedno obravnava kot enakovredna tiskani različici.
3. Gvineja Bissau in Evropska unija se brez odlašanja obvestita o kakršnih koli motnjah v delovanju informacijskega sistema. Informacije in dokumenti, povezani z izvajanjem Sporazuma, se v takem primeru samodejno nadomestijo s tiskano različico v skladu z določbami iz Priloge.

#### Člen 12

##### **Zaupnost podatkov**

Gvineja Bissau se zaveže, da bodo vsi osebni podatki, pridobljeni v okviru Sporazuma, v zvezi s plovili EU in ribolovnimi dejavnostmi teh plovil, vedno skrbno obravnavani v skladu z načeloma zaupnosti in varstva podatkov.

#### Člen 13

##### **Uporaba nacionalnega prava**

1. Dejavnosti ribiških plovil EU, ki opravljajo dejavnosti v bissavskih vodah, ureja veljavna zakonodaja Gvineje Bissau, razen če ni drugače določeno v Sporazumu o partnerstvu v ribiškem sektorju, v tem protokolu ter v njegovi prilogi in dodatkih.
2. Bissavski organi Evropsko komisijo obvestijo o vsakršni spremembi ali novi zakonodaji, povezani z ribiškimi sektorjem.

#### Člen 14

##### **Začasna ukinitvev in prilagoditev plačila finančnega prispevka**

1. Finančni prispevek iz točk (a) in (b) člena 2(2) se lahko prilagodi ali začasno ukine po posvetu skupnega odbora, če je izpolnjen vsaj eden od navedenih pogojev:
  - (a) če nastanejo neobičajne razmere z izjemo naravnih pojavov, ki ovirajo izvajanje ribolova v izključni ekonomski coni Gvineje Bissau;
  - (b) če se bistveno spremenijo politične usmeritve, na podlagi katerih je bil sklenjen ta protokol, lahko vsaka pogodbenica zahteva pregled njegovih določb, da bi se te po potrebi spremenile;
  - (c) če Evropska unija ugotovi, da Gvineja Bissau krši bistvene in temeljne vidike človekovih pravic in načela demokracije, kot so določeni v členu 9 Sporazuma iz Cotonouja.
2. Evropska unija si pridržuje pravico do delne ali popolne ukinitve plačila posebnega finančnega prispevka iz točke (b) člena 2(2):
  - (a) če skupni odbor pri oceni rezultatov ugotovi, da ti niso v skladu z načrtom in/ali;
  - (b) če se plačilo tega finančnega prispevka ne izvaja.



3. Plačilo finančnega prispevka se začne ponovno izvajati po posvetu in ob soglasju pogodbenic, takoj ko se ponovno vzpostavi stanje, kot je prevladovalo pred dogodki iz odstavka 1, in/ali če to upravičujejo rezultati izvajanja finančnega prispevka iz odstavka 2. Vendar se plačilo finančnega prispevka iz točke (b) člena 2(2) lahko izvede le največ 6 mesecev po poteku veljavnosti tega protokola.

4. Z začasno ukinitvijo plačil finančnega prispevka iz točke (a) člena 2(2) lahko začasno prenehajo veljati ribolovna dovoljenja, dodeljena plovilom EU. V primeru obnovitve se veljavnost teh ribolovnih dovoljenj podaljša za obdobje, ki je enako obdobju trajanja začasne prekinitve ribolovnih dejavnosti.

#### Člen 15

##### Začasna prekinitve uporabe Protokola

1. Izvajanje tega protokola se lahko začasno prekine na pobudo ene od pogodbenic po posvetu skupnega odbora, če je izpolnjen vsaj eden od navedenih pogojev:

- (a) če nastanejo neobičajne razmere z izjemo naravnih pojavov, ki ovirajo izvajanje ribolova v izključni ekonomski coni Gvineje Bissau;
- (b) če se bistveno spremenijo politične usmeritve, na podlagi katerih je bil sklenjen ta protokol, lahko vsaka pogodbenica zahteva pregled njegovih določb, da bi se te po potrebi spremenile;
- (c) če ena od pogodbenic krši bistvene in temeljne vidike človekovih pravic in načela demokracije, kot so določeni v členu 9 Sporazuma iz Cotonouja;
- (d) če Evropska unija ne plačuje finančnega prispevka iz točke (a) člena 2(2) iz razlogov, ki niso navedeni v členu 14;
- (e) če se trajajoč spor med pogodbenicama ne reši s posvetovanji v skupnem odboru;
- (f) če katera od pogodbenic ne spoštuje določb tega protokola.

2. Če se izvajanje tega protokola začasno prekine iz razlogov, ki niso navedeni v točki (c) odstavka 1, mora zadevna pogodbenica pisno obvestiti o svoji nameri vsaj tri mesece pred datumom, ko naj bi takšna prekinitve začela veljati. Začasna prekinitve izvajanja tega protokola iz razlogov iz točke (c) odstavka 1 se začne izvajati takoj po sprejemu odločitve o začasni prekinitvi.

3. V primeru začasne prekinitve pogodbenici nadaljujeta posvetovanja in skušata doseči sporazumno rešitev spora. Če spor sporazumno rešita, se ta protokol začne ponovno izvajati, znesek finančnega prispevka pa se zniža sorazmerno in po načelu *pro rata temporis* glede na dolžino obdobja, v katerem je bilo izvajanje tega protokola začasno prekinjeno.

#### Člen 16

##### Trajanje

Ta protokol in njegova priloga se uporabljata tri leta od dneva začasne uporabe v skladu s členom 18, razen v primeru odpovedi v skladu s členom 17.

#### Člen 17

##### Odpoved

1. V primeru odpovedi tega protokola zadevna pogodbenica pisno obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da bo odpovedala Protokol, in sicer vsaj šest mesecev pred dnevom, na katerega naj bi odpoved začela veljati.
2. Uradno obvestilo iz prejšnjega odstavka pomeni začetek posvetovanj med pogodbenicama.

#### Člen 18

##### Začasna uporaba

Ta protokol se začasno uporablja od dneva podpisa.

## Člen 19

**Začetek veljavnosti**

Ta protokol in priloga k Protokolu začneta veljati na dan, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita, da so postopki, potrebni za začetek njegove veljavnosti, zaključeni.

*Za Evropsko unijo*

*Za Republiko Gvinejo Bissau*

\_\_\_\_\_

## PRILOGA

POGOJI ZA IZVAJANJE RIBOLOVA S PLOVILI EVROPSKE UNIJE NA RIBOLOVNEM OBMOČJU GVINEJE  
BISSAU

## POGLAVJE I

*Splošne določbe*1. **Imenovanje pristojnega organa**

Za namene te priloge in če ni navedeno drugače, vsak sklic na Evropsko unijo (EU) ali Gvinejo Bissau pomeni:

- (i) za EU: Evropsko komisijo, kjer je primerno, prek delegacije EU;
- (ii) za Gvinejo Bissau: vladno službo, pristojno za ribištvo.

2. **Nacionalna izključna ekonomska cona**

Gvineja Bissau pred začetkom veljavnosti tega protokola EU sporoči geografske koordinate izključne ekonomske cone in temeljnih črt.

3. **Imenovanje lokalnega zastopnika**

Razen plovil za ribolov tunov, mora vsako plovilo EU, ki namerava pridobiti ribolovno dovoljenje na podlagi tega protokola, zastopati konsignatar s stalnim prebivališčem v Gvineji Bissau.

4. **Bančni račun**

Gvineja Bissau pred začetkom veljavnosti tega protokola EU sporoči podatke o bančnih računih, na katere je treba nakazati finančne zneske, ki jih plačujejo ribiška plovila v okviru Sporazuma. Stroške, ki nastanejo zaradi bančnih nakazil, plačajo lastniki plovil.

## POGLAVJE II

*Dovoljenja za ribolov*1. **Predpogoj za pridobitev dovoljenja za ribolov – upravičena plovila**

Dovoljenja za ribolov iz člena 6 Sporazuma se dodelijo pod pogojem, da je plovilo vpisano v register ribiških plovil EU in da so izpolnjene vse predhodne obveznosti lastnika plovila, poveljnika ali samega plovila, ki izhajajo iz dejavnosti ribolova, ki jih ti izvajajo v Gvineji Bissau na podlagi Sporazuma.

2. **Zahtevek za dovoljenje za ribolov**

- 2.1 EU Gvineji Bissau predloži zahtevek za izdajo dovoljenja za ribolov za vsako plovilo, ki želi izvajati ribolovne dejavnosti na podlagi Sporazuma, in sicer na obrazcu iz dodatka najpozneje 20 dni pred datumom zelenega začetka veljavnosti dovoljenja.
- 2.2 Vsakemu začetnemu zahtevku za izdajo dovoljenja za ribolov na podlagi Protokola ali zahtevku zaradi tehnične spremembe zadevnega plovila mora biti priloženo naslednje:
  - (i) dokazilo o plačilu pavšalne pristojbine za obdobje veljavnosti dovoljenja za ribolov;
  - (ii) imena in naslov lokalnega konsignatarja plovila, če je ta bil imenovan;
  - (iii) za plovila z vlečnimi mrežami, dokazilo o predplačilu pavšalnega prispevka k stroškom za opazovalca;
  - (iv) za plovila z vlečnimi mrežami, potrdilo o tonaži plovila, ki ga izda država zastave;
  - (v) za plovila z vlečnimi mrežami, certifikat o skladnosti, ki ga izda Gvineja Bissau po tehničnem pregledu plovila;
  - (vi) kakršen koli drug dokument, ki se izrecno zahteva v okviru Sporazuma.

- 2.3 Pri podalšanju dovoljenja za ribolov na podlagi Protokola za plovilo z nespremenjenimi tehničnimi lastnostmi se zahtevku za podaljšanje dovoljenja priloži le potrdilo o plačilu pristojbine in, kjer je primerno, pavšalnega prispevka k stroškom za opazovalca.

### 3. **Predplačilo pavšalne pristojbine**

- 3.1 Znesek pavšalne pristojbine se določi na podlagi letne stopnje, določene v tehničnih dokumentih iz dodatka k tej prilogi za vsako kategorijo plovil. Zajema vse nacionalne in lokalne pristojbine, razen pristaniških pristojbin in stroškov storitev.
- 3.2 Če je veljavnost dovoljenja za ribolov krajša od enega leta, je znesek pavšalne pristojbine prilagojen po načelu časovne porazdelitve glede na obdobje veljavnosti dovoljenja. Kjer je primerno, se za trimesečno ali šestmesečno obdobje veljavnosti znesek poviša glede na lestvice, določene v ustreznih tehničnih dokumentih.

### 4. **Začasen seznam plovil z dovoljenjem za ribolov**

- 4.1 Takoj po prejetju zahtevkov za izdajo dovoljenj za ribolov Gvineja Bissau za vsako kategorijo plovil sestavi začasen seznam plovil, za katera je bil vložen zahtevek za izdajo dovoljenja za ribolov. Ta seznam se takoj predloži nacionalnemu organu, pristojnemu za nadzor nad ribištvom, in EU.
- 4.2 EU začasni seznam predloži lastniku plovila ali njegovemu konsignatarju. Če so uradi EU zaprti, lahko Gvineja Bissau začasni seznam izroči neposredno lastniku plovila ali njegovemu konsignatarju, EU pa pošlje izvod.

### 5. **Izdaja dovoljenja za ribolov**

- 5.1 Gvineja Bissau EU izda dovoljenje za ribolov v roku 20 dni po prejemu popolne dokumentacije zahtevka.
- 5.2 Pri podalšanju dovoljenja za ribolov med izvajanjem tega protokola mora biti v novem dovoljenju za ribolov naveden jasen sklic na začetno dovoljenje za ribolov.
- 5.3 EU predloži dovoljenje za ribolov lastniku plovila ali njegovemu konsignatarju. Če so uradi EU zaprti, lahko Gvineja Bissau dovoljenje izroči neposredno lastniku plovila ali njegovemu konsignatarju, EU pa pošlje izvod.

### 6. **Seznam plovil z dovoljenjem za ribolov**

Takoj po izdaji dovoljenja za ribolov Gvineja Bissau za vsako kategorijo plovil oblikuje končni seznam plovil z dovoljenjem za ribolov na območju Gvineje Bissau. Ta seznam se nemudoma predloži nacionalnemu organu, pristojnemu za nadzor nad ribištvom, in EU, ter nadomesti začasni seznam.

### 7. **Trajanje dovoljenja za ribolov**

- 7.1 Dovoljenja za ribolov so izdana za trimesečno, šestmesečno ali letno obdobje.
- 7.2 Pri določanju začetka obdobja veljavnosti dovoljenja letno obdobje pomeni:
- (i) med prvim letom izvajanja tega protokola, obdobje med začetkom izvajanja Protokola in 31. decembrom istega leta;
  - (ii) nato vsako celo koledarsko leto;
  - (iii) med zadnjim letom izvajanja tega protokola obdobje med 1. januarjem in datumom poteka veljavnosti tega protokola.
- 7.3 Trimesečno ali šestmesečno obdobje veljavnosti se začne na prvi dan v mesecu. Vendar se obdobje veljavnosti dovoljenj za ribolov konča najpozneje 31. decembra v letu izdaje.

### 8. **Hramba dovoljenja za ribolov na krovu**

- 8.1 Dovoljenje za ribolov se mora ves čas hraniti na krovu plovila.

8.2 Vendar lahko plovila za ribolov tuna in plovila s površinskimi parangali izvajajo ribolovne dejavnosti, čim so vpisana na zgoraj navedeni začasni seznam. Začasni seznam se mora hraniti na takih plovilih do izdaje dovoljenja za ribolov.

## 9. Prenos dovoljenja za ribolov

9.1 Dovoljenje za ribolov se izda za določeno plovilo in ni prenosljivo.

9.2 Vendar se na zahtevo EU v primeru višje sile dovoljenje za ribolov nadomesti z novim dovoljenjem za ribolov, ki se izda na ime drugega plovila, ki je podobno prvotnemu plovilu.

9.3 Prenos se izvede tako, da lastnik plovila ali njegov konsignatar Gvineji Bissau predloži dovoljenje za ribolov, ki naj bi se nadomestilo, Gvineja Bissau pa brez odlašanja pripravi nadomestno dovoljenje. Nadomestno dovoljenje se brez odlašanja izda lastniku plovila ali njegovemu konsignatarju, in sicer, ko se predloži dovoljenje, ki je predmet nadomestitve. Nadomestno dovoljenje začne veljati na dan predložitve dovoljenja, ki je predmet nadomestitve.

9.4 Če je tonaža (BRT) nadomestnega plovila z vlečnimi mrežami večja od prvotnega plovila, se razlika v pristojbini izračuna po načelu pro rata glede na razliko v tonaži in preostalo obdobje veljavnosti dovoljenja. Razliko v pristojbini plača lastnik plovila ob prenosu dovoljenja za ribolov.

9.5 Gvineja Bissau v najkrajšem možnem času posodobi seznam plovil z dovoljenjem za ribolov. Novi seznam se takoj predloži nacionalnemu organu, pristojnemu za nadzor nad ribištvom, in EU.

## 10. Podporna plovila

10.1 Na prošnjo EU Gvineja Bissau plovilom EU z dovoljenjem za ribolov dovoli, da jih spremljajo podporna plovila. Podporna plovila morajo pluti pod zastavo države članice EU ali pripadati družbi iz EU ter ne smejo biti opremljena za ribolov.

10.2 Gvineja Bissau sestavi seznam podpornih plovil z dovoljenjem in ga brez odlašanja predloži nacionalnemu organu, pristojnemu za nadzor nad ribištvom, in EU.

10.3 Podporna plovila morajo imeti ustrezno dovoljenje, izdano v skladu z zakonodajo Gvineje Bissau.

## 11. Tehnični pregled (plovila z vlečno mrežo)

11.1 Plovilo EU z vlečno mrežo enkrat letno ali po spremembi v tonaži plovila ali če uporaba drugega ribolovnega orodja pomeni spremembo v kategoriji ribolova, opravi tehnični pregled v katerem koli pristanišču v Gvineji Bissau, v skladu z veljavno zakonodajo Gvineje Bissau.

11.2 S tehničnim pregledom se preveri skladnost tehničnih značilnosti plovila in ribolovnih orodij na krovu ter določbe, ki urejajo vkrcavanje domačih mornarjev.

11.3 Gvineja Bissau opravi tehnični pregled najpozneje v 48 urah po prihodu plovila z vlečno mrežo v pristanišče.

11.4 Po opravljenem tehničnem pregledu Gvineja Bissau brez odlašanja poveljniku plovila izda certifikat o skladnosti, EU pa pošlje izvod.

11.5 Certifikat o skladnosti velja eno leto. Vendar pa sprememba vrste ribolova, ki pomeni začetek izvajanja ribolova kozic ali njegovo prenehanje, zahteva izdajo novega certifikata o skladnosti. Poleg tega se nov certifikat o skladnosti izda tudi v primeru, če plovilo zapusti izključno ekonomsko cono Gvineje Bissau za obdobje, daljše od 45 dni.

11.6 Certifikat o skladnosti se mora ves čas hraniti na krovu plovila.

11.7 Stroški tehničnega pregleda v znesku, ki se izračuna na podlagi lestvice, določene z zakonodajo Gvineje Bissau, bremenijo lastnika plovila. Ti stroški ne smejo biti višji od stroškov, ki jih za enako storitev plačajo domača plovila ali plovila, ki plujejo pod zastavo tretje države.

## POGLAVJE III

**Tehnični ukrepi**

1. Tehnični ukrepi, ki se uporabljajo za plovila z dovoljenjem za ribolov ter zadevajo območje, ribolovno orodje in raven prilova, so za vsako posamezno kategorijo ribolova določeni v tehničnih dokumentih iz dodatka k tej prilogi.
2. Plovila za ribolov tuna in plovila s površinskimi parangali upoštevajo vsa priporočila, ki jih je sprejela ICCAT.

## POGLAVJE IV

**Prijava ulova****1. Ribolovni ladijski dnevnik**

- 1.1 Poveljnik plovila EU, ki izvaja ribolovne dejavnosti na podlagi Sporazuma, vodi ribolovni ladijski dnevnik; obrazec za vsako kategorijo ribolova se nahaja v dodatku k tej prilogi. Poveljnik izpolni ribolovni ladijski dnevnik za vsak dan prisotnosti plovila na ribolovnem območju Gvineje Bissau.
- 1.2 Poveljnik v ribolovni ladijski dnevnik vsak dan in za vsako vrsto, opredeljeno s tričrkovno oznako organizacije FAO, vpiše količino, ki je bila ulovljena in se hrani na krovu, pri čemer se količina izrazi v kilogramih žive teže ali, kjer je primerno, v številu rib. Za vsako glavno vrsto poveljnik navede tudi neuspešen ulov.
- 1.3 Kjer je primerno, poveljnik v ribolovni ladijski dnevnik vsak dan in za vsako vrsto vpiše količino, odvrženo v morje, ki se izrazi v kilogramih žive teže ali, kjer je primerno, v številu rib.
- 1.4 Ribolovni ladijski dnevnik, ki ga podpiše poveljnik, se izpolni čitljivo z velikimi tiskanimi črkami.
- 1.5 Za pravilnost podatkov v ribolovnem ladijskem dnevniku je odgovoren poveljnik.

**2. Prijava ulova**

- 2.1 Poveljnik prijavi ulov plovila tako, da Gvineji Bissau predloži ribolovne ladijske dnevnike, ki zajemajo obdobje prisotnosti plovila na ribolovnem območju Gvineje Bissau.
- 2.2 Ribolovni ladijski dnevniki se predložijo na naslednji način:
  - (i) če se plovilo nahaja v enem od pristanišč Gvineje Bissau, se izvirnik vsakega ribolovnega ladijskega dnevnika predloži lokalnemu zastopniku Gvineje Bissau, ki pisno potrdi, da ga je prejel;
  - (ii) če plovilo zapusti ribolovno območje Gvineje Bissau, ne da bi se ustavilo v enem od pristanišč Gvineje Bissau, se izvirnik vsakega ribolovnega ladijskega dnevnika najpozneje v 14 dneh po prihodu v katero koli drugo pristanišče in vsekakor v 30 dneh po zapustitvi ribolovnega območja Gvineje Bissau pošlje:
    - (a) Gvineji Bissau po pošti; ali
    - (b) po telefaksu na številko, ki jo sporoči Gvineja Bissau; ali
    - (c) po elektronski pošti.
- 2.3 Če Gvineja Bissau lahko prejema prijave ulova po elektronski pošti, poveljnik plovila ribolovne ladijske dnevnike pošlje na elektronski naslov, ki ga sporoči Gvineja Bissau. Gvineja Bissau prejem elektronske pošte brez odlašanja potrdi s povratno elektronsko pošto.
- 2.4 Poveljnik pošlje po en izvod vsakega ribolovnega ladijskega dnevnika EU. Za plovila za ribolov tuna in plovila s površinskimi parangali poveljnik pošlje tudi izvod vsakega ribolovnega ladijskega dnevnika na enega od naslednjih znanstvenih institutov:
  - (i) IRD (Institut de recherche pour le développement),
  - (ii) IEO (Instituto Español de Oceanografía) ali
  - (iii) INIAP (Instituto Nacional de investigação agrária e das Pescas).

- 2.5 Če se plovilo vrne na območje Gvineje Bissau v obdobju veljavnosti dovoljenja za ribolov, ki ga ima plovilo, je treba ponovno prijaviti dejavnosti in ulov.
- 2.6 Če se določbe tega poglavja ne spoštujejo, lahko Gvineja Bissau začasno prekliče dovoljenje za ribolov zadevnega plovila, dokler niso predložene manjkajoče prijave ulova, lastnika plovila pa kaznuje v skladu s predpisi, ki jih v ta namen določa veljavna nacionalna zakonodaja. Če se kršitve navedenih določb ponovijo, lahko Gvineja Bissau zavrne podaljšanje dovoljenja za ribolov. Gvineja Bissau EU brez odlašanja obvesti o kakršni koli kazni, naloženi za takšne kršitve.

### 3. Prehod na elektronski sistem

V skladu z določbami iz dodatka k tej prilogi bodo od 1. januarja 2013 plovila EU zapisovala podatke glede ribolovnih dejavnosti, ki se izvajajo v okviru protokola, in jih Gvineji Bissau sporočala po elektronski pošti.

### 4. Obračun pristojbin za plovila za ribolov tuna in plovila s površinskimi parangali

- 4.1 EU za vsako plovilo za ribolov tuna in plovilo s površinskim parangalom na podlagi prijav ulova, ki so jih potrdili zgoraj navedeni znanstveni instituti, naredi končni obračun pristojbin, ki jih mora plačati plovilo za ribolovno sezono predhodnega koledarskega leta.
- 4.2 EU pošlje končni obračun Gvineji Bissau in lastniku plovila najpozneje do 15. junija leta, ki sledu letu, v katerem je bil opravljen ulov.
- 4.3 Če je končni obračun višji od pavšalne pristojbine, ki je bila nakazana za pridobitev dovoljenja za ribolov, lastnik plovila razliko brez odlašanja nakaže Gvineji Bissau. Če je končni obračun nižji od pavšalne pristojbine, se razlika lastniku plovila ne povrne.

## POGLAVJE V

### *Iztovarjanje in pretovarjanje*

1. Poveljnik plovila EU, ki želi iztovoriti ali pretovoriti ulov iz območja Gvineje Bissau v enem od pristanišč Gvineje Bissau, mora Gvinejo Bissau najmanj 24 ur pred iztovarjanjem ali pretovarjanjem uradno obvestiti o naslednjem:
- (a) imenu ribiškega plovila, ki bo iztovarjalo ali pretovarjalo;
  - (b) pristanišču iztovarjanja ali pretovarjanja;
  - (c) datumu in predvidenem času iztovarjanja ali pretovarjanja;
  - (d) količini (v kilogramih žive teže ali, kjer je primerno, v številu rib) vsake vrste, ki se bo iztovorila ali pretovorila (vrsta je opredeljena s tričrkovno oznako organizacije FAO);
  - (e) v primeru pretovarjanja: imenu plovila prejemnika.
2. V primeru pretovarjanja, mora poveljnik plovila preveriti, ali ima prejemnik dovoljenje za pretovarjanje, ki so ga izdali pristojni organi.
3. Pretovarjanje se mora izvesti v enem od pristanišč Gvineje Bissau. Pretovarjanje na morju je prepovedano.
4. Za nespoštovanje teh določb se naložijo kazni, ki jih v ta namen določa zakonodaja Gvineje Bissau.

## POGLAVJE VI

### *Sistem spremljanja prek satelita (VMS)*

#### 1. Sporočila o položaju plovil – sistem VMS

- 1.1 Med zadrževanjem na območju Gvineje Bissau morajo biti plovila EU z dovoljenjem za ribolov opremljena s sistemom spremljanja prek satelita (Vessel Monitoring System – VMS), ki vsako uro omogoča samodejno in stalno sporočanje položaja plovila centru za nadzor ribištva (Fisheries Monitoring Center – FMC) države zastave plovila.

- 1.2 Vsako sporočilo o položaju mora:
- (i) vsebovati:
    - (a) identifikacijo plovila;
    - (b) zadnji geografski položaj plovila (zemljepisna dolžina in zemljepisna širina), s toleranco, manjšo od 500 metrov, in 99-odstotnim intervalom zaupanja;
    - (c) datum in čas zabeležbe položaja;
    - (d) hitrost in smer plovila;
  - (ii) ter biti oblikovano v skladu z obrazcem iz dodatka k tej prilogi.
- 1.3 Položaj, ki se zabeleži pri vstopu na območje Gvineje Bissau, se označi z oznako „ENT“. Vsak naslednji položaj se označi z oznako „POS“, razen prvega položaja, zabeleženega po izstopu iz območja Gvineje Bissau, ki se označi z oznako „EXI“.

- 1.4 Center za nadzor ribištva države zastave zagotovi samodejno obdelavo in, kjer je primerno, elektronski prenos sporočil o položaju. Sporočila o položaju morajo biti varno zabeležena, hranijo pa se tri leta.

## 2. Sporočanje položaja plovila ob motnjah delovanja sistema VMS

- 2.1 Poveljnik mora stalno preverjati, da sistem VMS plovila nemoteno deluje in da se sporočila o položaju pravilno prenašajo centru za nadzor ribištva države zastave.
- 2.2 V primeru motenj se sistem VMS popravi ali zamenja v enem mesecu. Če se sistem VMS ne popravi v navedenem roku, plovilu ni več dovoljeno izvajati ribolovnih dejavnosti na območju Gvineje Bissau.
- 2.3 Plovila, ki izvajajo ribolovne dejavnosti na območju Gvineje Bissau s pokvarjenim sistemom VMS, centru za nadzor ribištva države zastave pošiljajo sporočila o položaju po elektronski pošti, radijski zvezi ali po telefaksu vsaj vsake štiri ure, pri čemer predložijo vse podrobne podatke iz odstavka 1.2.

## 3. Varno pošiljanje sporočil o položaju centru za nadzor ribištva Gvineje Bissau

- 3.1 Čim bo center za nadzor ribištva Gvineje Bissau začel delovati, bo center za nadzor ribištva države zastave samodejno pošiljal sporočila o položaju zadevnih plovil centru za nadzor ribištva Gvineje Bissau. Center za nadzor ribištva države zastave in center za nadzor ribištva Gvineje Bissau si izmenjata elektronske naslove ter se brez odlašanja obvestita o vsakršni spremembi teh naslovov.
- 3.2 Pošiljanje sporočil o položaju med centrom za nadzor ribištva države zastave in centrom za nadzor ribištva Gvineje Bissau se izvaja po elektronski pošti po sistemu varnega komuniciranja.
- 3.3 Center za nadzor ribištva Gvineje Bissau in center za nadzor ribištva države zastave se medsebojno in brez odlašanja obvestita o vsakršni prekinitvi sprejemanja zaporednih sporočil o položaju plovila z dovoljenjem za ribolov, če zadevno plovilo ni poslalo uradnega obvestila o izstopu iz območja.

## 4. Motnje v sistemu komuniciranja

- 4.1 Gvineja Bissau zagotovi, da je njena elektronska oprema združljiva z opremo centra za nadzor ribištva države zastave in brez odlašanja obvesti EU o vsakršnih motnjah pri komuniciranju in sprejemanju sporočil o položaju, da se v najkrajšem možnem času poišče tehnična rešitev. Skupni odbor je obveščen o vsakršnem morebitnem sporu.
- 4.2 Šteje se, da je poveljnik odgovoren za vsakršno dokazano ravnanje s sistemom VMS plovila, ki je bilo storjeno z namenom povzročiti motenj v delovanju sistema ali spremembe sporočil o položaju. Za vsako kršitev se naložijo kazni, ki jih določa zakonodaja Gvineje Bissau.



5. **Sprememba pogostnosti pošiljanja sporočil o položaju**
- 5.1 Na podlagi utemeljenih elementov, ki bi lahko dokazovali kršitev, lahko Gvineja Bissau od centra za nadzor ribištva države zastave zahteva zmanjšanje intervala pošiljanja sporočil o položaju plovila na trideset minut za določeno obdobje preiskave, pri čemer se izvod zahtevka pošlje EU. Gvineja Bissau predloži ustrezne dokazne elemente centru za nadzor ribištva države zastave in tudi EU. Center za nadzor ribištva države zastave začne brez odlašanja Gvineji Bissau pošiljati sporočila o položaju v zmanjšanih presledkih. Gvineja Bissau center za nadzor ribištva države zastave in EU takoj obvesti o koncu preiskave.
- 5.2 Po izteku obdobja preiskave Gvineja Bissau obvesti center za nadzor ribištva države zastave in EU o morebitnem razvoju dogodkov.

## POGLAVJE VII

### Nadzor

1. **Vstopanje na ribolovno območje in zapuščanje ribolovnega območja**
- 1.1 O vsakem vstopu plovila EU z dovoljenjem za ribolov na ribolovno območje Gvineje Bissau ali izstopu iz njega se Gvineja Bissau uradno obvesti v roku štiriindvajsetih ur pred vstopom ali izstopom. Za plovila za ribolov tuna in plovila s površinskimi parangali se rok skrajša na šest ur.
- 1.2 Ob uradnem obvestilu o vstopu ali izstopu plovilo sporoči zlasti naslednje:
- (i) predvideni datum, čas in mesto vplutja oziroma izplutja;
  - (ii) količino, izraženo v kilogramih žive teže ali, kjer je primerno, v številu rib, za vsako vrsto rib, opredeljeno s tričrkovno oznako organizacije FAO, ki se hrani na krovu;
  - (iii) predstavitev proizvodov.
- 1.3 Uradno obveščanje se prednostno opravi po elektronski pošti, če to ni možno, pa po telefaksu ali po radijski zvezi, in sicer na elektronski naslov, klicno številko ali frekvenco, ki jih sporoči Gvineja Bissau. Gvineja Bissau zadevnim plovilom in EU brez odlašanja sporoči vsakršno spremembo elektronskega naslova, klicne številke ali frekvence.
- 1.4 Vsako plovilo, ki je prestreženo pri opravljanju ribolovnih dejavnosti na območju Gvineje Bissau in ni predhodno uradno obvestilo o svoji prisotnosti, se šteje za plovilo, ki opravlja ribolovne dejavnosti brez dovoljenja.
2. **Inšpekcijski pregledi**
- 2.1 Poveljniki plovil Evropske unije, ki opravljajo ribolovne dejavnosti v vodah Gvineje Bissau, dovolijo in omogočijo vkrcanje in opravljanje nalog pooblaščenim uradnikom Gvineje Bissau, odgovornim za inšpekcijske preglede ribolovnih dejavnosti.
- 2.2 Ti uradniki se na krovu ne zadržujejo dlje, kot je potrebno, da opravijo svoje naloge.
- 2.3 Po opravljenem inšpekcijskem pregledu se poveljniku plovila predloži poročilo o uradnem obisku.

## POGLAVJE VIII

### Kršitve

1. **Obravnava kršitev**
- 1.1 Vsaka kršitev, ki jo stori plovilo EU z dovoljenjem za ribolov glede na določbe te priloge, mora biti omenjena v poročilu o inšpekcijskem pregledu.
- 1.2 Dejstvo, da poveljnik podpiše poročilo o inšpekcijskem pregledu, ne posega v pravico lastnika plovila do obrambe zoper prijavljeno kršitev.
2. **Ustavitev plovila – informativni sestanek**
- 2.1 Če v zvezi s prijavljeno kršitvijo tako določa nacionalna zakonodaja, se od plovila EU, ki krši predpise, lahko zahteva, da ustavi ribolovne dejavnosti in se, če je na morju, vrne v eno od pristanišč Gvineje Bisau.

2.2 Gvineja Bissau najpozneje v 48 urah EU uradno obvesti o vsakršni ustavitvi plovila EU z dovoljenjem za ribolov. Obvestilu so priloženi dokazi o prijavljeni kršitvi.

2.3 Pred sprejetjem kakršnih koli ukrepov glede plovila, poveljnika ali tovora, razen ukrepov za zavarovanje dokazov, Gvineja Bissau na zahtevo EU v enem delovnem dnevu od uradnega obvestila o ustavitvi plovila skliče informativni sestanek za pojasnitev dejstev, na podlagi katerih je bilo plovilo ustavljeno, in predstavitev morebitnih posledic. Informativnega sestanka se lahko udeleži predstavnik države zastave plovila.

### 3. Kazni za kršitve – postopek poravnave

3.1 Kazen za prijavljeno kršitev določi Gvineja Bissau v skladu z določbami veljavne nacionalne zakonodaje.

3.2 Če obravnavanje kršitve zahteva uvedbo sodnega postopka, se najprej izpelje postopek poravnave med Gvinejo Bissau in EU, da se določijo pogoji in višina kazni. V postopek poravnave je lahko vključen predstavnik države zastave plovila. Postopek poravnave se zaključi najpozneje štiri dni po uradnem obvestilu o ustavitvi plovila.

### 4. Sodni postopek – bančna varščina

4.1 Če postopek poravnave ni uspešen in se primer kršitve predloži pristojnemu sodnemu organu, lastnik plovila, ki krši predpise, položi bančno varščino pri banki, ki jo izbere Gvineja Bissau, v znesku, ki ga določi Gvineja Bissau, in ki krije vse stroške, povezane z ustavitvijo plovila, ocenjeno globo in morebitne odškodnine. Bančna varščina je blokirana do zaključka sodnega postopka.

4.2 Bančna varščina se sprostí in vrne lastniku plovila takoj po izreku sodbe, in sicer:

(a) v celoti, če ni izrečena nobena kazen;

(b) v višini razlike, če kazen vključuje globo, ki je nižja od zneska bančne varščine.

4.3 Gvineja Bissau EU obvesti o izidu sodnega postopka v 8 dneh po izreku sodbe.

### 5. Sprostitev plovila

Plovilo in poveljnik lahko zapustita pristanišče takoj po poravnavi kazni, ki je bila določena na podlagi postopka poravnave, ali po pologu bančne varščine.

## POGLAVJE IX

### *Vkranje mornarjev*

#### 1. Število mornarjev, ki se vkrajo

1.1 V času veljavnosti dovoljenja za ribolov vsako plovilo EU z vlečno mrežo lahko vkraja mornarje iz Gvineje Bissau skladno z naslednjimi omejitvami:

(i) štiri mornarje za plovila z nosilnostjo, manjšo od 250 BRT;

(ii) pet mornarjev za plovila z nosilnostjo med 250 BRT in 400 BRT;

(iii) šest mornarjev za plovila z nosilnostjo med 400 BRT in 650 BRT;

(iv) sedem mornarjev za plovila z nosilnostjo, večjo od 650 BRT.

1.2 Lastniki plovil EU si prizadevajo za vkranje dodatnih domačih mornarjev.

**2. Prosta izbira mornarjev**

- 2.1 Gvineja Bissau vodi okvirni seznam mornarjev, ki so usposobljeni za vkrcanje na plovila EU.
- 2.2 Lastnik plovila ali njegov konsignatar s tega seznama izbere mornarje, ki se vkrcajo, in Gvinejo Bissau uradno obvesti, da so izbrani mornarji postali člani posadke.

**3. Pogodbe**

- 3.1 Pogodbo o zaposlitvi mornarjev v sodelovanju z Gvinejo Bissau sestavita lastnik ladje ali njegov konsignatar in mornar, ki ga lahko zastopa sindikat. V pogodbi sta zlasti določena datum in pristanišče vkrcanja na plovilo.
- 3.2 Po pogodbi je mornar upravičen do sistema socialnega varstva, ki mu pripada v Gvineji Bissau. Socialno varstvo vključuje življenjsko zavarovanje za smrt ter zdravstveno in nezgodno zavarovanje.
- 3.3 Podpisniki prejmejo izvod pogodbe.
- 3.4 Bissavski mornarji uživajo temeljne pravice na področju dela, ki jih določa Deklaracija Mednarodne organizacije dela (MOD). To so zlasti svoboda združevanja, učinkovito priznanje pravice do pogajanj za sklenitev kolektivnih pogodb ter odprava diskriminacije pri zaposlovanju in opravljanju poklica.

**4. Osebni prejemki mornarjev**

- 4.1 Osebne prejemke bissavskih mornarjev izplačujejo lastniki plovil. Osebni prejemek se določi pred izdajo dovoljenja za ribolov s sporazumnim dogovorom med lastnikom plovila ali njegovim konsignatarjem in Gvinejo Bissau.
- 4.2 Osebni prejemek ne sme biti nižji od osebnega prejemka članov posadke bissavskih plovil ali pod standardi MOD.

**5. Obveznosti mornarja**

Večer pred datumom vkrcanja, določenim s pogodbo, se mornar zgledi pri poveljniku plovila, za katerega je bil izbran. Poveljnik mornarja obvesti o datumu in času vkrcanja. Če se mornar ne zgledi na dogovorjeni dan in ob dogovorjenem času, pogodba o zaposlitvi preneha veljati. Prosto mesto se nadomesti z drugim bissavskim mornarjem, pri čemer to ne sme zakasnit izplutja plovila.

**POGLAVJE X****Opazovalci****1. Opazovanje ribolovnih dejavnosti**

- 1.1 Ribolovne dejavnosti plovil z dovoljenjem za ribolov, ki se izvajajo v okviru Sporazuma, se opazujejo.
- 1.2 Za plovila za ribolov tuna in plovila s površinskimi parangali se pogodbenici z zainteresiranimi državami čim prej posvetujeta o določitvi sistema regionalnih opazovalcev in izbiri pristojne ribolovne organizacije.
- 1.3 Ostala plovila vkrcajo opazovalca, ki ga imenuje Gvineja Bissau.

**2. Plovila in imenovani opazovalci**

- 2.1 Ob izdaji dovoljenja za ribolov Gvineja Bissau EU in lastnika plovila ali njegovega konsignatarja obvesti o plovilih in imenovanih opazovalcih ter trajanju prisotnosti opazovalca na krovu posameznega plovila. Gvineja Bissau brez odlašanja obvesti EU in lastnika plovila ali njegovega konsignatarja o vsakršni spremembi glede plovil in imenovanih opazovalcev.
- 2.2 Opazovalci se na krovu plovila zadržijo samo tako dolgo, da opravijo svoje naloge.

### 3. Pavšalni finančni prispevek

Ob plačilu pristojbine lastnik plovila Gvineji Bissau za vsako plovilo, ki vkrca opazovalca, nakaže pavšalni znesek v višini 6 000 EUR na leto, ki se prilagodi *pro rata temporis* glede na trajanje dovoljenja za ribolov.

### 4. Osebni prejemek opazovalca

Osebni prejemek in socialne prispevke za opazovalca krije Gvineja Bissau.

### 5. Pogoji vkrcanja

5.1 O pogojih vkrcanja opazovalca se sporazumno dogovorita lastnik plovila ali njegov konsignatar in Gvineja Bissau.

5.2 Opazovalec se na krovu obravnava kot častnik. Vendar se pri nastanitvi opazovalca na krovu upošteva tehnična struktura plovila.

5.3 Stroške nastanitve in hrane na krovu plovila krije lastnik plovila.

5.4 Poveljnik stori vse, kar je v njegovi moči, da zagotovi fizično varnost in dobro počutje opazovalca.

5.5 Opazovalec ima na voljo vso opremo, ki jo potrebuje za opravljanje svojih nalog. Opazovalec ima dostop do sredstev komuniciranja in dokumentov v zvezi z ribolovnimi dejavnostmi plovila, zlasti ribolovnega ladijskega dnevnika in navigacijskega dnevnika, ter do delov plovila, ki so neposredno povezani z izvajanjem njegovih nalog.

### 6. Obveznosti opazovalca

Med prisotnostjo na krovu opazovalec:

(a) stori vse potrebno za zagotovitev nemotenega poteka ribolovnih dejavnosti;

(b) spoštuje blago in opremo na krovu;

(c) spoštuje zaupnost vseh dokumentov, ki pripadajo plovilu.

### 7. Vkrcaje in izkrcaje opazovalca

7.1 Opazovalec se vkrca v pristanišču, ki ga izbere lastnik plovila.

7.2 Lastnik plovila ali njegov konsignatar Gvineji Bissau 10 dni pred vkrcanjem sporoči datum, čas in pristanišče vkrcanja opazovalca. Če se opazovalec vkrca v tujini, njegove stroške potovanja do pristanišča vkrcanja plača lastnik plovila.

7.3 Če se opazovalec ne izkrca v pristanišču Gvineje Bissau, lastnik plovila krije stroške čimprejšnje vrnitve opazovalca v Gvinejo Bissau.

### 8. Naloge opazovalca

Opazovalec opravlja naslednje naloge:

(a) opazovanje ribolovnih dejavnosti plovila;

(b) preverjanje položaja plovila med ribolovnimi dejavnostmi;

(c) opravljanje dejavnosti v okviru znanstvenih programov, vključno z biološkim vzorčenjem;

(d) beleženje uporabljenega ribolovnega orodja;

(e) preverjanje podatkov o ulovu na območju Gvineje Bissau, ki so zapisani v ribolovnem ladijskem dnevniku;

- (f) preverjanje odstotka prilova za vsako kategorijo, kot je določeno v tehničnih dokumentih, in ocenjevanje zavrženega ulova;
- (g) sporočanje ugotovitev najmanj enkrat tedensko po radijski zvezi, vključno s količino ulova in prilova na krovu.

9. **Poročilo opazovalca**

- 9.1 Opazovalec poveljniku plovila predloži poročilo o svojih ugotovitvah, preden se izkrca. Poveljnik plovila lahko poda pripombe k poročilu opazovalca. Poročilo podpišeta opazovalec in poveljnik. Poveljnik prejme izvod poročila opazovalca.
  - 9.2 Opazovalec predloži poročilo Gvineji Bissau. Podatki o ulovu in zavržkih se sporočijo Znanstvenemu inštitutu Gvineje Bissau (CIPA), ki jih po obdelavi in analizi, predloži skupnemu znanstvenemu odboru.
-

*Dodatki*

- 1 – Obrazec za izdajo dovoljenja za ribolov
  - 2 – Statistika o ulovu in ribolovnem naporu
  - 3 – Ribolovni ladijski dnevnik plovil za ribolov tunov
  - 4 – Elektronsko poročanje o ribolovnih dejavnostih
  - 5 – Pošiljanje sporočil sistema za spremljanje plovil (VMS) Gvineji Bissau
  - 6 – Tehnični dokumenti po kategorijah
-

## Dodatek 1

## OBRAZEC ZA IZDAJO DOVOLJENJA ZA RIBOLOV

Izpolni uradna oseba	Ugotovitve
Državljanstvo .....	.....
Številka dovoljenja: .....	.....
Datum podpisa: .....	.....
Datum izdaje: .....	.....

## PROSILEC

Naziv družbe: .....

Številka vpisa v sodni register družb: .....

Ime in priimek odgovorne osebe: .....

Datum in kraj rojstva: .....

Poklic: .....

Naslov: .....

Število zaposlenih: .....

Ime in naslov konsignatarja: .....

## PLOVILO

Vrsta plovila: ..... Registrska številka: .....

Novo ime: ..... Prejšnje ime: .....

Datum in kraj izgradnje: .....

Izvorno državljanstvo: .....

Dolžina: ..... Širina: ..... Globina: .....

Bruto tonaža: ..... Neto tonaža: .....

Vrsta konstrukcijskega materiala: .....

Znamka glavnega motorja: ..... Vrsta: ..... Moč v KM: .....

Ladijski vijak: fiksni:  preklonni:  šoba: 

Hitrost: .....

Klicni znak: ..... Frekvenca: .....

Seznam detekcijskih, navigacijskih in oddajniških instrumentov:

Radar:  Sonar:  Globinomer, sonar na mreži: VHF:  BLU:  Satelitska navigacija:  Drugo: .....

Število mornarjev: .....

## NAČIN KONZERVIRANJA

Led:  Led in hlajenje:   
 Zamrzovanje: v slanici:  suho:  v globoko hlajeni morski vodi:   
 Skupna moč ohlajanja: .....  
 Zamrzovalna zmogljivost v tonah/24 ur: .....  
 Zmogljivost skladišč: .....

## VRSTA RIBOLOVA

A. **Pridneni ribolov**

Pridneni obalni ribolov:  Pridneni globokomorski ribolov:   
 Vrsta vlečne mreže:  
 za glavonožce:  za kozice:  za ribe:   
 Dolžina vlečne mreže: ..... Dolžina glavne vrvi: .....  
 Velikost mrežnega očesa pri vreči: .....  
 Velikost mrežnega očesa na robu: .....  
 Hitrost ribolova z vlečno mrežo: .....

B. **Globokomorski pelagični ribolov (tunov)**

Z ribiško palico:  Št. ribiških palic:   
 S potegalko:  Dolžina mreže: ..... Globina: .....  
 Število cistem: ..... Nosilnost v tonah: .....

C. **Ribolov s parangali in vršami**

Na površju:  Na dnu:   
 Dolžina vrvi: ..... Število trnkov: .....  
 Število vrvi: .....  
 Število vrš: .....

## OBRAT NA KOPNEM

Naslov in številka dovoljenja: .....

Naziv družbe: .....

Dejavnosti: .....

Domača trgovina na debelo z ribami:  Izvoz:

Vrsta in številka dovoljenja za trgovino na debelo: .....

Opis naprav za obdelavo in konzerviranje:

.....  
 .....  
 .....  
 .....

Število zaposlenih: .....

Opomba: Pritrdilni odgovor označite s križcem v ustreznem polju.

Tehnične pripombe

Dovoljenje državnega ministrstva

\_\_\_\_\_



Dodatek 2

MINISTRSTVO ZA RIBIŠTVO

STATISTIKA O ULOVU IN RIBOLOVNEM NAPORU

Mesec:

Leto:

Ime plovila:	
Državljanstvo:	

Moč motorja:	
Bruto tonaža (v t):	

Metoda ribolova:	
Pristanišče iztovarjanja:	

Datum	Ribolovno območje		Število vlek mreže	Število ribolovnih ur	Vrsta rib								
	Zemljepisna dolžina	Zemljepisna širina										Skupaj	
1/													
2/													
3/													
4/													
5/													
6/													
7/													
8/													
9/													
10/													
11/													
12/													
13/													
14/													
15/													





## Dodatek 4

**ELEKTRONSKO POROČANJE O RIBOLOVNIH DEJAVNOSTIH****Sistem za elektronsko zapisovanje in poročanje**

1. Vsako plovilo EU, ki izvaja ribolovne dejavnosti v okviru tega protokola, mora biti v času, ko se nahaja v vodah Gvineje Bissau, opremljeno z delujočim sistemom elektronskega zapisovanja in poročanja (v nadaljnjem besedilu: sistem ERS (ERS – Electronic Reporting System)), ki omogoča zapis in prenos podatkov glede ribolovnih dejavnosti (v nadaljnjem besedilu: podatki ERS). Plovilu EU, ki ni opremljeno s sistemom ERS ali katerega sistem ERS ne deluje, ni dovoljeno začeti z ribolovnimi dejavnostmi v vodah Gvineje Bissau.
2. Država članica zastave in Gvineja Bissau zagotovi, da je njen nacionalni center za nadzor ribištva (FMC) opremljen z računalniško opremo in računalniškimi programi, potrebnimi za samodejen prenos podatkov ERS v formatu XML, ki je na voljo na spletni strani [http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm), in za elektronsko shranjevanje podatkov ERS za obdobje najmanj treh let. Vse spremembe ali posodobitve formata morajo biti označene in datirane ter začnejo veljati po preteku šestih mesecev.
3. Za prenos podatkov ERS se uporabijo elektronska komunikacijska sredstva, s katerimi v imenu EU upravlja Evropska komisija.
4. Strani zagotovijo, da se podatki ERS zapisujejo v zaporedju.
5. Država članica zastave in Gvineja Bissau zagotovi, da si njuna centra za nadzor ribištva medsebojno sporočita imena, elektronske naslove ter koristne telefonske številke in številke telefaksov. Vse naknadne spremembe teh podatkov se nemudoma sporočijo.

**Prenos podatkov ERS**

6. Vsako plovilo EU, ki izvaja ribolovne dejavnosti v okviru tega protokola:
  - (a) vodi elektronski ladijski dnevnik za vsak dan prisotnosti plovila v vodah Gvineje Bissau. Vsaka vrsta je opredeljena s tričrkovno oznako organizacije FAO in izražena v kilogramih žive teže ali, po potrebi, v številu rib;
  - (b) ne glede na določbe iz poglavja VII ob vsakem vstopu v vode Gvineje Bissau ali izstopu iz njih pošlje sporočilo o količinah rib, obdržanih na krovu, za vsako vrsto, določeno v dovoljenju za ribolov;
  - (c) evidentira ulov v vodah Gvineje Bissau za vsako vrsto in za vsako vleko mreže, pri čemer ugotovi količino ulova in zavržkov. Če ni ulova, mora poveljnik to označiti za vsako vrsto, določeno v dovoljenju za ribolov;
  - (d) ne glede na določbe iz poglavja V za vsako vrsto evidentira pretovorjene in/ali iztovorjene količine;
  - (e) centru za nadzor ribištva svoje države zastave sporoči podatke ERS po elektronski pošti in pred 23:59 (UTC).
7. Za pravilnost zapisanih in sporočenih podatkov ERS je odgovoren poveljnik.
8. Država članica zastave zagotovi, da njen center za nadzor ribištva brez odlašanja sporoči podatke ERS bissavskemu centru za nadzor ribištva, v skladu s postopkom in v formatu iz odstavka 2.
9. Center za nadzor ribištva Gvineje Bissau:
  - (a) zaupno obravnava vse podatke ERS;
  - (b) najkasneje v 48 urah po koncu vsakokratnega pretovarjanja in/ali iztovarjanja centru za nadzor ribištva države zastave plovila sporoči podatke ERS.

**Tehnična okvara**

10. Država zastave plovila EU zagotovi, da so poveljnik, lastnik ali njegov zastopnik brez odlašanja obveščeni o kakršni koli tehnični okvari sistema ERS, ki je vgrajen v plovilo.
11. V primeru tehnične okvare sistema ERS, poveljnik in/ali lastnik zagotovi, da se sistem ERS popravi ali zamenja v enem mesecu od okvare.
12. Plovilo EU, ki izvaja ribolovne dejavnosti z okvarjenim sistemom ERS, centru za nadzor ribištva svoje države zastave vsak dan pred 23:59 (UTC) na kakršen koli drug način elektronskega poročanja, ki je na voljo, sporoči podatke ERS.

**Neprejem podatkov ERS**

13. Center za nadzor ribištva Gvineje Bissau brez odlašanja uradno obvesti center za nadzor ribištva države zastave in EU o vsakršni prekinitvi prenosa podatkov ERS plovila EU, ki izvaja ribolovne dejavnosti v okviru tega protokola.
  14. Po prejemu tega uradnega obvestila center za nadzor ribištva države zastave brez odlašanja ugotovi razloge, zakaj podatki ERS niso bili sporočeni, in sprejme ustrezne ukrepe za rešitev te težave. Center za nadzor ribištva države zastave brez odlašanja obvesti center za nadzor ribištva Gvineje Bissau in EU o ugotovljenih razlogih in ustreznih korekcijskih ukrepih.
  15. Center za nadzor ribištva države zastave centru za nadzor ribištva Gvineje Bissau brez odlašanja pošlje manjkajoče podatke ERS.
  16. V primeru nedelovanja centra za nadzor ribištva Gvineje Bissau EU Gvineji Bissau zbirne podatke ERS plovil EU, ki so opravljala ribolovne dejavnosti v njenih vodah, sporoči mesečno.
-

## Dodatek 5

## POŠILJANJE SPOROČIL SISTEMA ZA SPREMLJANJE PLOVIL (VMS) GVINEJI BISSAU

Podatek	Oznaka polja	Obvezen/ neobvezen	Ugotovitve
Začetek zapisa	SR	O	Podatek o sistemu; označuje začetek zapisa
Naslov	AD	O	Podatek o sporočilu; 3-črkovna ISO oznaka države prejemnice
Pošiljatelj	FR	O	Podatek o sporočilu; 3-črkovna ISO oznaka države pošiljateljice
Številka zapisa	RN	N	Podatek o sporočilu; serijska številka zapisa za ustrezno leto
Datum zapisa	RD	N	Podatek o sporočilu; datum prenosa
Čas zapisa	RT	N	Podatek o sporočilu; čas prenosa
Vrsta sporočila	TM	O	Podatek o sporočilu; vrsta sporočila: „ENT“, „POS“ ali „EXI“
Ime plovila	NA	N	Ime plovila
Zunanja registrska številka	XR	N	Podatek o plovilu; številka na boku plovila
Radijski klicni znak	RC	O	Podatek o plovilu; mednarodni radijski klicni znak plovila
Ime poveljnika	MA	O	Ime poveljnika plovila
Interna referenčna številka	IR	O	Podatek o plovilu; enotna številka plovila kot tričrkovna ISO oznaka države zastave, ki ji sledi številka
Zemljepisna širina	LT	O	Podatek o geografskem položaju; položaj ± 99.999 (WGS-84)
Zemljepisna dolžina	LG	O	Podatek o geografskem položaju; položaj ± 999.999 (WGS-84)
Hitrost	SP	O	Podatek o geografskem položaju; hitrost plovila v desetinkah vozla
Smer	CO	O	Podatek o geografskem položaju; smer plovila v obsegu 360°
Datum	DA	O	Podatek o geografskem položaju; datum zabeleženja položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	O	Podatek o geografskem položaju; čas zabeleženja položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	O	Podatek o sistemu; označuje konec zapisa

*Podatki o obliki*

Vsak prenos podatkov je strukturiran na naslednji način:

- dvojna poševnica (//) in oznaka „SR“ označujeta začetek sporočila;
- dvojna poševnica (//) in oznaka polja označujeta začetek podatkovnega elementa;
- enojna poševnica (/) ločuje kodo polja in podatkovni element;
- pari podatkovnih elementov so ločeni z razmikom;
- oznaka „ER“ in dvojna poševnica (//) označujeta konec zapisa.

## Dodatek 6

## DOKUMENT 1 – RIBOLOVNA KATEGORIJA 1:

## ZAMRZOVALNA PLOVILA Z VLEČNO MREŽO ZA RIBOLOV RIB KOSTNIC IN GLAVONOŽCEV

1.	Ribolovno območje	
	Onstran 12 morskih milj od osnovne črte, vključno z območjem, ki ga skupno upravljata Gvineja Bissau in Senegal, ki poteka na severu do azimuta 268°.	
2.	Dovoljeno orodje	
2.1	Dovoljeni so klasične vlečne mreže s širilkami in druga selektivna orodja.	
2.2	Dovoljena so plovila s stransko vodenimi vlečnimi mrežami.	
2.3	Pri vseh ribolovnih orodjih je prepovedana uporaba vseh načinov ali sredstev za blokiranje mrežnih očes ali ki povzročijo zmanjšanje selektivne dejavnosti. Vendar je za preprečitev obrabe ali raztrganja dovoljeno izključno pod spodnji del vreče pridnene vlečne mreže pričvrstiti mrežaste varovalne podloge ali varovalne podloge iz drugega materiala. Te podloge se pričvrstijo samo na sprednje in stranske robove vreče vlečne mreže. Za zgornjo stran vlečne mreže je dovoljeno uporabiti varovalna sredstva pod pogojem, da so iz enega kosa mreže, ki je iz enakega materiala, kot je vreča, in katere raztegnjena očesa merijo najmanj 300 milimetrov.	
2.4	Uporaba debelejših vrvi, enostavne ali pletene, za spletene vreče, je prepovedana.	
3.	Najmanjša dovoljena velikost mrežnega očesa	
	70 mm	
4.	Prilov	
	V skladu z bissavskimi predpisi.	
4.1	Plovila za ribolov rib kostnic imajo ob koncu ribolovnega potovanja lahko na krovu največ 9 % rakov in 9 % glavonožcev od celotnega ulova na ribolovnem območju Gvineje Bissau.	
4.2	Plovila za ribolov glavonožcev imajo ob koncu ribolovnega potovanja lahko na krovu največ 9 % rakov od celotnega ulova na ribolovnem območju Gvineje Bissau.	
4.3	Vsako prekoračenje odstotkov dovoljenega prilova se kaznuje v skladu z bissavskimi predpisi.	
4.4	Na podlagi priporočila skupnega znanstvenega odbora se v okviru skupnega odbora pogodbenici posvetujeta o ureditvi dovoljenega odstotka prilova.	
5.	Dovoljena tonaža/Pristojbine	
5.1	Dovoljena tonaža (BRT)	3 500 BRT na leto
5.2	Pristojbine v EUR na BRT na leto	256 EUR/BRT/leto V primeru trimesečnih ali šestmesečnih dovoljenj se pristojbine izračunavajo <i>pro rata temporis</i> glede na trajanje dovoljenja, povečane za 4 % oziroma 2,5 %.

**DOKUMENT 2: RIBOLOVNA KATEGORIJA 2**  
**PLOVILA Z VLEČNO MREŽO ZA RIBOLOV KOZIC**

1.	Ribolovno območje	
	Onstran 12 morskih milj od osnovne črte, vključno z območjem, ki ga skupno upravljata Gvineja Bissau in Senegal, ki poteka na severu do azimuta 268°.	
2.	Dovoljeno orodje	
2.1	Dovoljeni so klasične vlečne mreže s širilkami in druga selektivna orodja.	
2.2	Dovoljena so plovila s stransko vodenimi vlečnimi mrežami.	
2.3	Pri vseh ribolovnih orodjih je prepovedana uporaba vseh načinov ali sredstev za blokiranje mrežnih očes ali ki povzročijo zmanjšanje selektivne dejavnosti. Vendar je za preprečitev obrabe ali raztrganja dovoljeno izključno pod spodnji del vreče pridnene vlečne mreže pričvrstiti mrežaste varovalne podloge ali varovalne podloge iz drugega materiala. Te podloge se pričvrstijo samo na sprednje in stranske robove vreče vlečne mreže. Za zgornjo stran vlečne mreže je dovoljeno uporabiti varovalna sredstva pod pogojem, da so iz enega kosa mreže, ki je iz enakega materiala, kot je vreča, in katere raztegnjena očesa merijo najmanj 300 milimetrov.	
2.4	Uporaba debelejših vrvi, enostavne ali pletene, za spletene vreče, je prepovedana.	
3.	Najmanjša dovoljena velikost mrežnega očesa	
	50 mm.	
4.	Prilov	
	V skladu z bissavskimi predpisi:	
4.1	Plovila za ribolov kozic imajo ob koncu ribolovnega potovanja lahko na krovu največ 50 % glavonožcev in rib kostnic od celotnega ulova na ribolovnem območju Gvineje Bissau.	
4.2	Vsako prekoračenje odstotkov dovoljenega prilova se kaznuje v skladu z bissavskimi predpisi.	
4.3	Na podlagi priporočila skupnega znanstvenega odbora se v okviru skupnega odbora pogodbenici posvetujeta o ureditvi dovoljenega odstotka prilova.	
5.	Dovoljena tonaža/Pristojbine	
5.1	Dovoljena tonaža (BRT)	3 700 BRT na leto
5.2	Pristojbine v EUR na BRT na leto	344 EUR/BRT/leto V primeru trimesečnih ali šestmesečnih dovoljenj se pristojbine izračunavajo <i>pro rata temporis</i> glede na trajanje dovoljenja, povečane za 4 % oziroma 2,5 %.



**DOKUMENT 3 – RIBOLOVNA KATEGORIJA 3:  
PLOVILA ZA RIBOLOV TUNA Z RIBIŠKIMI PALICAMI**

1.	Ribolovno območje:	
1.1	Onstran 12 morskih milj od osnovne črte, vključno z območjem, ki ga skupno upravljata Gvineja Bissau in Senegal, ki poteka na severu do azimuta 268°.	
1.2	Plovila za ribolov tunov z ribiško palico lahko za izvajanje ribolova na ribolovnem območju Gvineje Bissau lovijo z živimi vabami.	
2.	Dovoljeno orodje:	
2.1	Ribiške palice	
2.2	Zaporne plavarice z živo vabo: 16 mm	
3.	Prilov:	
3.1	V skladu s Konvencijo o selitvenih vrstah in resolucijami ICCAT je prepovedan ribolov morskega psa orjaka ( <i>Cetorhinus maximus</i> ), belega morskega volka ( <i>Carcharodon carcharias</i> ), velikooke morske lisice ( <i>Alopias superciliosus</i> ), kladvenic iz družine <i>Sphyrnidae</i> (razen kladvenice <i>Sphyrna tiburo</i> ), dolgoplavutega morskega psa ( <i>Carcharhinus longimanus</i> ) in svilnatega morskega psa ( <i>Carcharhinus falciformis</i> ). Prepovedan je ribolov morskega vola ( <i>Carcharias taurus</i> ) in pepelastega morskega psa ( <i>Galeorhinus galeus</i> ).	
3.2	Na podlagi znanstvenih priporočil se v okviru skupnega odbora pogodbenici posvetujeta o posodobitvi tega seznama.	
4.	Dovoljena tonaža/pristojbine:	
4.1	Dodatna pristojbina na tono ulova	25 EUR/tono
4.2	Pavšalna letna pristojbina	550 EUR za 22 ton na plovilo
4.3	Število plovil z dovoljenjem za ribolov	12 plovil

**DOKUMENT 4: RIBOLOVNA KATEGORIJA 4**  
**ZAMRZOVALNA PLOVILA ZA RIBOLOV TUNOV S POTEGALKO IN PARANGALOM**

1. Ribolovno območje		
Onstran 12 morskih milj od osnovne črte, vključno z območjem, ki ga skupno upravljata Gvineja Bissau in Senegal, ki poteka na severu do azimuta 268°.		
2. Dovoljeno orodje:		
Potegalka in površinski parangali		
3. Prilov:		
V skladu s Konvencijo o selitvenih vrstah in resolucijami ICCAT je prepovedan ribolov morskega psa orjaka ( <i>Cetorhinus maximus</i> ), belega morskega volka ( <i>Carcharodon carcharias</i> ), velikooke morske lisice ( <i>Alopias superciliosus</i> ), kladvenic iz družine <i>Sphyrnidae</i> (razen kladvenice <i>Sphyrna tiburo</i> ), dolgoplavutega morskega psa ( <i>Carcharhinus longimanus</i> ) in svilnatega morskega psa ( <i>Carcharhinus falciformis</i> ). Prepovedan je ribolov morskega vola ( <i>Carcharias taurus</i> ) in pepelastega morskega psa ( <i>Galeorhinus galeus</i> ).		
Na podlagi znanstvenih priporočil se v okviru skupnega odbora pogodbenici posvetujeta o posodobitvi tega seznama.		
4. Dovoljena tonaža/Pristojbine		
4.1	Dodatna pristojbina na tono ulova	35 EUR/tono
4.2	Pavšalna letna pristojbina	3 500 EUR za 100 ton na plovilo
4.3	Število plovil z dovoljenjem za ribolov	28 plovil

Razlaga pojma potovanje:

V tem dodatku se trajanje potovanja plovila EU opredeli kot:

- obdobje, ki preteče med vstopom na ribolovno območje Gvineje Bissau in izstopom iz njega;
- ali obdobje, ki preteče od vstopa na ribolovno območje Gvineje Bissau do pretovarjanja;
- ali obdobje, ki preteče od vstopa na ribolovno območje Gvineje Bissau do iztovarjanja v Gvineji Bissau.

# UREDBE

## UREDBA SVETA (EU) št. 1210/2014

z dne 16. oktobra 2014

### **o dodelitvi ribolovnih možnosti v skladu s Protokolom o določitvi ribolovnih možnosti in finančnem prispevku, določenih s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Gvinejo Bissau**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 43(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 17. marca 2008 z Uredbo (ES) št. 241/2008 <sup>(1)</sup> odobril sklenitev Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Gvinejo Bissau (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).
- (2) Dne 10. februarja 2012 je bil parafiran nov protokol k Sporazumu (v nadaljnjem besedilu: Protokol). Protokol plovilom Unije dodeljuje ribolovne možnosti v vodah, v katerih Republika Gvineja Bissau izvaja svojo suverenost oziroma jurisdikcijo na področju ribištva.
- (3) Svet je 16. oktobra 2014 sprejel Sklep 2014/782/EU <sup>(2)</sup> o podpisu in začasni uporabi Protokola.
- (4) Treba bi bilo opredeliti način dodeljevanja ribolovnih možnosti med države članice za obdobje uporabe Protokola.
- (5) Če se v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1006/2008 <sup>(3)</sup> zdi, da ribolovne možnosti, ki so bile dodeljene Uniji na podlagi Protokola, niso v celoti uporabljene, Komisija o tem obvesti zadevne države članice. Če odgovor ni prejet v roku, ki ga določi Svet, to pomeni potrditev, da plovila zadevne države članice v danem obdobju ne bodo v celoti izkoristila svojih ribolovnih možnosti. Navedeni rok bi bilo treba določiti.
- (6) Za zagotovitev ponovnega začetka ribolovnih dejavnosti plovil Unije je v Protokolu predvidena njegova začasna uporaba s strani vsake pogodbenice od dne njegovega podpisa. Ta uredba bi se zato morala uporabljati od dneva podpisa Protokola –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

1. Ribolovne možnosti, določene s Protokolom o določitvi ribolovnih možnosti in finančnem prispevku, določenih s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Gvinejo Bissau (v nadaljnjem besedilu: Protokol), se med države članice dodelijo na naslednji način:

(a) zamrzovalna plovila z vlečno mrežo za ribolov kozic:

Španija	2 500 BRT
Grčija	140 BRT
Portugalska	1 060 BRT

<sup>(1)</sup> UREDBA SVETA (ES) št. 241/2008 z dne 17. marca 2008 o sklenitvi sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Gvinejo Bissau (UL L 75, 18.3.2008, str. 49).

<sup>(2)</sup> Glej stran 1 tega Uradnega lista.

<sup>(3)</sup> UREDBA SVETA (ES) št. 1006/2008 z dne 29. septembra 2008 o dovoljenjih za ribolovne dejavnosti ribiških plovil Skupnosti zunaj voda Skupnosti in dostopu plovil tretjih držav do voda Skupnosti ter o spremembi uredb (EGS) št. 2847/93 in (ES) št. 1627/94 in o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 3317/94 (UL L 286, 29.10.2008, str. 33).

(b) zamrzovalna plovila, plovila z vlečno mrežo za ribolov rib kostnic in glavonožcev:

Španija	2 900 BRT
Italija	375 BRT
Grčija	225 BRT

(c) zamrzovalna plovila za ribolov tunov s potegalko in plovila s parangalom:

Španija	14 plovil
Francija	12 plovil
Portugalska	2 plovili

(d) plovila za ribolov tunov z ribiško palico:

Španija	9 plovil
Francija	3 plovila

2. Uredba (ES) št. 1006/2008 se uporablja brez poseganja v Sporazum.

3. Če se z vlogami za dovoljenja za ribolov držav članic iz odstavka 1 ne izčrpajo ribolovne možnosti, ki jih določa Protokol, Komisija upošteva te vloge za dovoljenja za ribolov katere koli druge države članice v skladu s členom 10 Uredbe (ES) št. 1006/2008.

4. Rok, v katerem države članice potrdijo, da ne bodo uporabile v celoti svojih ribolovnih možnosti, dodeljenih na podlagi Sporazuma, kot je določeno v členu 10(1) Uredbe (ES) št. 1006/2008, se določi na deset delovnih dni od dne, ko jim Komisija sporoči to informacijo.

## Člen 2

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od dneva podpisa Protokola.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Luxembourg, 16. oktobra 2014

Za Svet  
Predsednik  
G. POLETTI

**IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1211/2014****z dne 12. novembra 2014****o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007 <sup>(1)</sup>,ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave <sup>(2)</sup> ter zlasti člena 136(1) Izvedbene uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi.
- (2) Standardna uvozna vrednost se izračuna vsak delovni dan v skladu s členom 136(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 ob upoštevanju spremenljivih dnevnih podatkov. Zato bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

**Člen 2**Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 12. novembra 2014

Za Komisijo

V imenu predsednika

Jerzy PLEWA

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 347, 20.12.2013, str. 671.<sup>(2)</sup> UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

## PRILOGA

## Standardne uvozne vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)		
Oznaka KN	Oznaka tretje države <sup>(1)</sup>	Standardna uvozna vrednost
0702 00 00	AL	83,5
	MA	81,5
	MK	67,1
	ZZ	77,4
0707 00 05	AL	79,4
	JO	194,1
	MK	74,3
	TR	120,0
0709 93 10	ZZ	117,0
	AL	65,0
	MA	51,9
	TR	125,2
0805 20 10	ZZ	80,7
	MA	130,7
	TR	74,4
	ZZ	102,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	MK	74,3
	TR	78,7
	ZZ	76,5
0805 50 10	AR	78,7
	TR	91,5
	ZZ	85,1
0806 10 10	BR	291,5
	LB	302,8
	PE	365,7
	TR	144,3
	US	312,5
	ZZ	283,4
0808 10 80	AR	153,3
	BA	46,1
	BR	53,1
	CA	136,0
	CL	87,2
	NZ	145,8
	US	192,5
	ZA	134,5
	ZZ	118,6
	0808 30 90	CN
ZZ		75,6

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (EU) št. 1106/2012 z dne 27. novembra 2012 o izvajanju Uredbe (ES) št. 471/2009 Evropskega parlamenta in Sveta o statistiki Skupnosti o zunanji trgovini z državami nečlaniciami v zvezi s posodabljanjem nomenklature držav in ozemelj (UL L 328, 28.11.2012, str. 7). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

# SKLEPI

## SKLEP SVETA

z dne 7. novembra 2014

**o stališču, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP, o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode (Zdravstveni program)**

(2014/783/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 168(5) v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2894/94 z dne 28. novembra 1994 o pravilih za izvajanje Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru <sup>(1)</sup> in zlasti člena 1(3) Uredbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru <sup>(2)</sup> (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) je začel veljati 1. januarja 1994.
- (2) V skladu s členom 98 Sporazuma EGP se lahko Skupni odbor EGP med drugim odloči spremeniti Protokol 31 k Sporazumu EGP.
- (3) Protokol 31 k Sporazumu EGP vsebuje določbe in pravila o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode.
- (4) Sodelovanje pogodbenic Sporazuma EGP je primerno razširiti, da se vključi Uredba (EU) št. 282/2014 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(3)</sup>.
- (5) Primerno je, da se sodelovanje držav Efte v dejavnostih, ki izhajajo iz Uredbe (EU) št. 282/2014 začne 1. januarja 2014, ne glede na to, kdaj je Sklep Skupnega odbora EGP, priložen k temu sklepu, sprejet ali če je izpolnitev morebitnih ustavnih zahtev za ta sklep Skupnega odbora EGP priglašena po 10. juliju 2014.
- (6) Subjekti s sedežem v državah Efte bi morali biti upravičeni do sodelovanja v dejavnostih, ki se začnejo pred začetkom veljavnosti Sklepa Skupnega odbora EGP, ki je priložen k temu sklepu. Stroški, nastali zaradi tovrstnih dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene pod enakimi pogoji, kot veljajo za stroške, ki jih imajo subjekti s sedežem v državah članicah Unije, pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP začne veljati pred koncem zadevnega ukrepa.
- (7) Zato bi bilo treba Protokol 31 k Sporazumu EGP spremeniti, da se omogoči uporaba tega razširjenega sodelovanja od 1. januarja 2014.
- (8) Stališče Unije v Skupnem odboru EGP bi moralo temeljiti na priloženem osnutku sklepa –

<sup>(1)</sup> UL L 305, 30.11.1994, str. 6.

<sup>(2)</sup> UL L 1, 3.1.1994, str. 3.

<sup>(3)</sup> Uredba (EU) št. 282/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2014 o vzpostavitvi tretjega programa ukrepov Unije na področju zdravja (2014–2020) in razveljavitvi Sklepa št. 1350/2007/ES (UL L 86, 21.3.2014, str. 1).

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

*Člen 1*

Stališče, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP glede predlagane spremembe Protokola 31 k Sporazumu EGP o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode, temelji na osnutku sklepa Skupnega odbora EGP, priloženega temu sklepu.

*Člen 2*

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 7. novembra 2014

*Za Svet*  
*Predsednik*  
P. C. PADOAN

\_\_\_\_\_



## OSNUTEK

## SKLEP SKUPNEGA ODBORA EGP št. .../2014

z dne

**o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP, o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode**

SKUPNI ODBOR EGP JE –

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) in zlasti členov 86 in 98 Sporazuma EGP,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sodelovanje pogodbenic Sporazuma EGP je primerno razširiti, tako da se vključi Uredba (EU) št. 282/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2014 o vzpostavitvi tretjega programa za ukrepe Unije na področju zdravja (2014–2020) in razveljavitvi Sklepa št. 1350/2007/ES <sup>(1)</sup>.
- (2) Primerno je, da se sodelovanje držav Efte v dejavnostih, ki izhajajo iz Uredbe (EU) št. 282/2014 začne 1. januarja 2014, ne glede na to, kdaj je ta sklep sprejet ali če je izpolnitev morebitnih ustavnih zahtev za ta sklep priglašena po 10. juliju 2014.
- (3) Subjekti s sedežem v državah Efte bi morali biti upravičeni do sodelovanja v dejavnostih, ki se začnejo pred začetkom veljavnosti tega sklepa. Stroški, nastali zaradi tovrstnih dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene pod enakimi pogoji, kot veljajo za stroške, ki jih imajo subjekti s sedežem v državah članicah EU, pod pogojem, da ta sklep začne veljati pred koncem zadevnega ukrepa.
- (4) Protokol 31 k Sporazumu EGP bi bilo zato treba spremeniti, da se omogoči začetek tega razširjenega sodelovanja z učinkom od 1. januarja 2014 –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

*Člen 1*

V členu 16(1) Protokola 31 k Sporazumu EGP se doda naslednja alineja:

„— **32014 R 0282**: Uredba (EU) št. 282/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2014 o vzpostavitvi tretjega programa ukrepov Unije na področju zdravja (2014–2020) in razveljavitvi Sklepa št. 1350/2007/ES (UL L 86, 21.3.2014, str. 1).

Stroški, nastali zaradi dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene od začetka ukrepa v skladu z zadevnim sporazumom o nepovratnih sredstvih ali sklepom o nepovratnih sredstvih, pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP št. .../2014 z dne ... začne veljati pred koncem ukrepa.

Lihtenštajn je izvzet iz sodelovanja v tem programu in finančnega prispevka k njemu.“

*Člen 2*

Ta sklep začne veljati dan po predložitvi zadnjega uradnega obvestila v skladu s členom 103(1) Sporazuma EGP (\*).

Uporablja se od 1. januarja 2014.

<sup>(1)</sup> UL L 86, 21.3.2014, str. 1.

(\*) [Navedena ni nobena ustavna zahteva.] [Navedene so ustavne zahteve.]

---

*Člen 3*

Ta sklep se objavi v sklopu EGP *Uradnega lista Evropske unije* in *Dopolnilu EGP k Uradnemu listu Evropske unije*.

V Bruslju,

*Za Skupni odbor EGP*  
*Predsednik*

*Sekretarja*  
*Skupnega odbora EGP*

---

**SKLEP SVETA****z dne 7. novembra 2014****o stališču, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP, o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode (proračunski vrstici 02.03.01 in 12.02.01)**

(2014/784/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 114 v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2894/94 z dne 28. novembra 1994 o pravilih za izvajanje Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru <sup>(1)</sup> in zlasti člena 1(3) Uredbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru <sup>(2)</sup> (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) je začel veljati 1. januarja 1994.
- (2) V skladu s členom 98 Sporazuma EGP se lahko Skupni odbor EGP med drugim odloči spremeniti Protokol 31 k Sporazumu EGP.
- (3) Protokol 31 k Sporazumu EGP vsebuje določbe in pravila o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode.
- (4) Primerno je nadaljevati sodelovanje pogodbenic Sporazuma EGP v ukrepih, ki se financirajo iz splošnega proračuna Unije in zadevajo „Delovanje in razvoj notranjega trga, zlasti na področjih obveščanja, potrjevanja in sektorskega usklajevanja“ ter „Uresničevanje in razvoj notranjega trga“.
- (5) V skladu s členom 1(8) Protokola 32 k Sporazumu EGP je primerno, da se sodelovanje med pogodbenicami po 31. decembru 2013 nadaljuje, ne glede na to, kdaj je Sklep Skupnega odbora EGP, ki je priložen temu sklepu, sprejet ali če je izpolnjevanje morebitnih ustavnih zahtev za ta sklep Skupnega odbora EGP priglašeno po 10. juliju 2014.
- (6) Subjekti s sedežem v državah Efte bi morali biti upravičeni do sodelovanja v dejavnostih, ki se začnejo pred začetkom veljavnosti Sklepa Skupnega odbora EGP, ki je priložen temu sklepu. Stroški, nastali zaradi tovrstnih dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene pod enakimi pogoji, kot veljajo za stroške, ki jih imajo subjekti s sedežem v državah članicah Unije, pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP začne veljati pred koncem zadevnega ukrepa.
- (7) Zato bi bilo treba Protokol 31 k Sporazumu EGP spremeniti, da se omogoči nadaljevanje tega razširjenega sodelovanja tudi po 31. decembru 2013.
- (8) Stališče Unije v Skupnem odboru EGP bi moralo temeljiti na priloženem osnutku sklepa –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

**Člen 1**

Stališče, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP glede predlagane spremembe Protokola 31 k Sporazumu EGP o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode, temelji na osnutku sklepa Skupnega odbora EGP, priloženega temu sklepu.

<sup>(1)</sup> ULL 305, 30.11.1994, str. 6.

<sup>(2)</sup> UL L 1, 3.1.1994, str. 3.

*Člen 2*

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 7. novembra 2014

*Za Svet*  
*Predsednik*  
P. C. PADOAN

---

## OSNUTEK

## SKLEP SKUPNEGA ODBORA EGP št. .../2014

z dne

## o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode

SKUPNI ODBOR EGP JE –

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) in zlasti členov 86 in 98 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Primerno je, da pogodbenice Sporazuma EGP še naprej sodelujejo pri ukrepih Unije v zvezi z uresničevanjem, delovanjem in razvojem notranjega trga, ki se financirajo iz splošnega proračuna Evropske unije.
- (2) Primerno je, da se sodelovanje po 31. decembru 2013 nadaljuje, ne glede na to, kdaj je ta sklep sprejet ali če je izpolnjevanje morebitnih ustavnih zahtev za ta sklep priglašeno po 10. juliju 2014.
- (3) Subjekti s sedežem v državah Efte bi morali biti upravičeni do sodelovanja v dejavnostih, ki se začnejo pred začetkom veljavnosti tega sklepa. Stroški, nastali zaradi tovrstnih dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene pod enakimi pogoji, kot veljajo za stroške, ki jih imajo subjekti s sedežem v državah članicah EU, pod pogojem, da ta sklep začne veljati pred koncem zadevnega ukrepa.
- (4) Zato bi bilo treba Protokol 31 k Sporazumu EGP spremeniti, da se omogoči nadaljevanje tega razširjenega sodelovanja tudi po 31. decembru 2013 –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

## Člen 1

Člen 7 Protokola 31 k Sporazumu EGP se spremeni:

1. za odstavkom 8 se vstavi naslednji odstavek:

„9. Države EFTA od 1. januarja 2014 sodelujejo pri dejavnostih Unije v okviru naslednjih proračunskih vrstic, upoštevanih v splošnem proračunu Evropske unije za proračunsko leto 2014:

— **Proračunska vrstica 02.03.01:** ‚Delovanje in razvoj notranjega trga, zlasti na področjih obveščanja, potrjevanja in sektorskega usklajevanja‘,

— **Proračunska vrstica 12.02.01:** ‚Uresničevanje in razvoj notranjega trga‘.

Stroški, nastali zaradi dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene od začetka ukrepa iz sporazuma o dodelitvi nepovratnih sredstev ali zadevnega sklepa o nepovratnih sredstvih pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP št. .../2014 z dne ... začne veljati pred koncem ukrepa.“;

2. besedilo „odstavkih 5, 6, 7 in 8“ v odstavkih 3 in 4 se nadomesti z besedilom „odstavkih 5 do 9“.

## Člen 2

Ta sklep začne veljati dan po predložitvi zadnjega uradnega obvestila v skladu s členom 103(1) Sporazuma EGP (\*).

Uporablja se od 1. januarja 2014.

(\*) [Navedena ni nobena ustavna zahteva.] [Navedene so ustavne zahteve.]

---

Člen 3

Ta sklep se objavi v sklopu EGP *Uradnega lista Evropske unije* in *Dopolnilu EGP k Uradnemu listu Evropske unije*.

V Bruslju,

*Za Skupni odbor EGP*  
*Predsednik*

*Sekretarja*  
*Skupnega odbora EGP*

---

**SKLEP SVETA****z dne 7. novembra 2014****o stališču, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP, o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode (varstvo potrošnikov)**

(2014/785/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 169 v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2894/94 z dne 28. novembra 1994 o pravilih za izvajanje Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru <sup>(1)</sup> in zlasti člena 1(3) Uredbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru <sup>(2)</sup> (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) je začel veljati 1. januarja 1994.
- (2) V skladu s členom 98 Sporazuma EGP se lahko Skupni odbor EGP med drugim odloči spremeniti Protokol 31 k Sporazumu EGP.
- (3) Protokol 31 k Sporazumu EGP vsebuje določbe in pravila o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode.
- (4) Sodelovanje pogodbenic Sporazuma EGP je primerno razširiti, da se vključi Uredba (EU) št. 254/2014 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(3)</sup>.
- (5) Primerno je, da se sodelovanje držav Efte v dejavnostih, ki izhajajo iz Uredbe (EU) št. 254/2014 začne 1. januarja 2014, ne glede na to, kdaj je Sklep Skupnega odbora EGP, priložen k temu sklepu, sprejet ali če je izpolnitev morebitnih ustavnih zahtev za ta sklep Skupnega odbora EGP priglašena po 10. juliju 2014.
- (6) Subjekti s sedežem v državah Efte bi morali biti upravičeni do sodelovanja v dejavnostih, ki se začnejo pred začetkom veljavnosti Sklepa Skupnega odbora EGP, ki je priložen k temu sklepu. Stroški, nastali zaradi tovrstnih dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene pod enakimi pogoji, kot veljajo za stroške, ki jih imajo subjekti s sedežem v državah članicah Unije, pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP začne veljati pred koncem zadevnega ukrepa.
- (7) Zato bi bilo treba Protokol 31 k Sporazumu EGP ustrezno spremeniti.
- (8) Stališče Unije v Skupnem odboru EGP bi moralo temeljiti na priloženem osnutku sklepa –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

**Člen 1**

Stališče, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP glede predlagane spremembe Protokola 31 k Sporazumu EGP o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode, temelji na osnutku sklepa Skupnega odbora EGP, priloženega temu sklepu.

<sup>(1)</sup> UL L 305, 30.11.1994, str. 6.

<sup>(2)</sup> UL L 1, 3.1.1994, str. 3.

<sup>(3)</sup> Uredba (EU) št. 254/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o večletnem programu za potrošnike za obdobje 2014–2020 in o razveljavitvi Sklepa št. 1926/2006/ES (UL L 84, 20.3.2014, str. 42).

*Člen 2*

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 7. novembra 2014

*Za Svet*  
*Predsednik*  
P. C. PADOAN

---



## OSNUTEK

## SKLEP SKUPNEGA ODBORA EGP št. .../2014

z dne

**o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP, o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode**

SKUPNI ODBOR EGP JE –

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) in zlasti členov 86 in 98 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sodelovanje pogodbenic Sporazuma EGP je primerno razširiti, tako da se vključi Uredba (EU) št. 254/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o večletnem programu za potrošnike za obdobje 2014–2020 in o razveljavitvi Sklepa št. 1926/2006/ES <sup>(1)</sup>.
- (2) Primerno je, da se sodelovanje držav Efte v dejavnostih, ki izhajajo iz Uredbe (EU) št. 254/2014 začne 1. januarja 2014, ne glede na to, kdaj je ta sklep sprejet ali če je izpolnitev morebitnih ustavnih zahtev za ta sklep priglašena po 10. juliju 2014.
- (3) Subjekti s sedežem v državah Efte bi morali biti upravičeni do sodelovanja v dejavnostih, ki se začnejo pred začetkom veljavnosti tega sklepa. Stroški, nastali zaradi tovrstnih dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene pod enakimi pogoji, kot veljajo za stroške, ki jih imajo subjekti s sedežem v državah članicah EU, pod pogojem, da ta sklep začne veljati pred koncem zadevnega ukrepa.
- (4) Protokol 31 k Sporazumu EGP bi bilo zato treba spremeniti, da se omogoči začetek tega razširjenega sodelovanja z učinkom od 1. januarja 2014 –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

## Člen 1

Člen 6 Protokola 31 k Sporazumu EGP se spremeni:

1. za odstavkom 3a se vstavi naslednji odstavek:

„3b. Države Efte z učinkom od 1. januarja 2014 sodelujejo v naslednjem programu:

- **32014 R 0254**: Uredba (EU) št. 254/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o večletnem programu za potrošnike za obdobje 2014–2020 in o razveljavitvi Sklepa št. 1926/2006/ES (UL L 84, 20.3.2014, str. 42).

Stroški, nastali zaradi dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene od začetka ukrepa v skladu z zadevnim sporazumom o nepovratnih sredstvih ali sklepom o nepovratnih sredstvih, pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP št. .../2014 z dne ... začne veljati pred koncem ukrepa.

Lihtenštajn je izvzet iz sodelovanja v tem programu in finančnega prispevka k njemu.“;

2. besedilo odstavka 4 se nadomesti z naslednjim:

„Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim iz odstavkov 3, 3a in 3b v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.“;

<sup>(1)</sup> UL L 84, 20.3.2014, str. 42.

3. besedilo odstavka 5 se nadomesti z naslednjim:

„Države Efte od začetka sodelovanja v dejavnostih iz odstavkov 3, 3a in 3b polno sodelujejo v odborih ES in drugih organih, ki pomagajo Komisiji ES pri upravljanju ali razvijanju teh dejavnosti, z izjemo pravice glasovanja.“.

#### Člen 2

Ta sklep začne veljati dan po predložitvi zadnjega uradnega obvestila v skladu s členom 103(1) Sporazuma EGP (\*).

Uporablja se od 1. januarja 2014.

#### Člen 3

Ta sklep se objavi v sklopu EGP *Uradnega lista Evropske unije* in Dopolnilu EGP k *Uradnemu listu Evropske unije*.

V Bruslju,

*Za Skupni odbor EGP*  
*Predsednik*

*Sekretarja*  
*Skupnega odbora EGP*

---

(\*) [Navedena ni nobena ustavna zahteva.] [Navedene so ustavne zahteve.]

**SKLEP SVETA****z dne 7. novembra 2014****o stališču, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP glede spremembe Protokola 31 k Sporazumu EGP o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode (Galileo)**

(2014/786/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 172 v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2894/94 z dne 28. novembra 1994 o pravilih za izvajanje Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru <sup>(1)</sup> in zlasti člena 1(3) Uredbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru <sup>(2)</sup> (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) je začel veljati 1. januarja 1994.
- (2) V skladu s členom 98 Sporazuma EGP se lahko Skupni odbor EGP med drugim odloči spremeniti Protokol 31 k Sporazumu EGP.
- (3) Protokol 31 k Sporazumu EGP vsebuje določbe in pravila o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode.
- (4) Sodelovanje pogodbenic Sporazuma EGP je primerno razširiti, da se vključi Sklep št. 1104/2011 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(3)</sup>.
- (5) Zato bi bilo treba Protokol 31 k Sporazumu EGP ustrezno spremeniti.
- (6) Stališče Unije v Skupnem odboru EGP bi zato moralo temeljiti na priloženem osnutku sklepa –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

*Člen 1*

Stališče, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP glede predlagane spremembe Protokola 31 k Sporazumu EGP o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode, temelji na osnutku sklepa Skupnega odbora EGP, priloženega temu sklepu.

*Člen 2*

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 7. novembra 2014

*Za Svet*  
*Predsednik*  
P. C. PADOAN

<sup>(1)</sup> UL L 305, 30.11.1994, str. 6.

<sup>(2)</sup> UL L 1, 3.1.1994, str. 3.

<sup>(3)</sup> Sklep št. 1104/2011/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2011 o pravilih za dostop do regulirane javne storitve, ki jo zagotavlja globalni satelitski navigacijski sistem, vzpostavljen v okviru programa Galileo (UL L 287, 4.11.2011, str. 1).

OSNUTEK

**SKLEP SKUPNEGA ODBORA EGP št. .../2014****z dne****o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode**

SKUPNI ODBOR EGP JE –

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) in zlasti členov 86 in 98 Sporazuma EGP,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Norveška je sodelovala in finančno prispevala k dejavnostim evropskih programov GNSS, ki izhajajo iz Uredbe (ES) št. 683/2008 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(1)</sup>, ter bo z vključitvijo navedenih uredb v Protokol 31 k Sporazumu EGP še naprej sodelovala in finančno prispevala k dejavnostim, ki izhajajo iz Uredbe (EU) št. 1285/2013 <sup>(2)</sup>.
- (2) Norveška in Islandija sta zainteresirani za vse storitve, ki jih ponuja sistem, vzpostavljen v okviru programa Galileo, vključno z regulirano javno storitvijo (v nadaljnjem besedilu: PRS).
- (3) Zato je primerno, da se Sklep št. 1104/2011/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2011 o pravilih za dostop do regulirane javne storitve, ki jo zagotavlja globalni navigacijski satelitski sistem, vzpostavljen v okviru programa Galileo <sup>(3)</sup>, vključi v sodelovanje pogodbenic Sporazuma EGP.
- (4) Norveška lahko v skladu s pogoji iz člena 3(5) Sklepa 1104/2011/EU postane uporabnica PRS.
- (5) Sporazum med Kraljevino Norveško in Evropsko unijo o varnostnih postopkih za izmenjavo zaupnih informacij <sup>(4)</sup>, ki je bil podpisan 22. novembra 2004, se uporablja od 1. decembra 2004.
- (6) Sporazum o sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter Kraljevino Norveško na področju satelitske navigacije <sup>(5)</sup>, ki je bil podpisan 22. septembra 2010, se začasno uporablja od 1. maja 2011.
- (7) Protokol 31 k Sporazumu EGP bi bilo zato treba spremeniti, da se omogoči to razširjeno sodelovanje –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

**Člen 1**

Za odstavkom 8c člena 1 Protokola 31 k Sporazumu EGP se vstavi naslednji odstavek:

„8d. (a) Države Efte sodelujejo v dejavnostih, ki lahko izhajajo iz naslednjega akta Unije:

— **32011 D 1104**: Sklep št. 1104/2011/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2011 o pravilih za dostop do regulirane javne storitve, ki jo zagotavlja globalni satelitski navigacijski sistem, vzpostavljen v okviru programa Galileo (UL L 287, 4.11.2011, str. 1).

(b) Države Efte lahko postanejo uporabnice PRS le, kadar sta bila sklenjena sporazuma iz člena 3(5)(a) in (b) Sklepa št. 1104/2011/EU.

<sup>(1)</sup> UL L 196, 24.7.2008, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 347, 20.12.2013, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 287, 4.11.2011, str. 1.

<sup>(4)</sup> UL L 362, 9.12.2004, str. 29.

<sup>(5)</sup> UL L 283, 29.10.2010, str. 12.

- (c) Sodelovanje držav Efte v različnih odborih in skupinah strokovnjakov, povezanih s PRS, bo obravnavano v ustreznih poslovnikih.
- (d) Člen 10 Sklepa št. 1104/2011/EU se ne uporablja za države Efte.
- (e) Ta odstavek se ne uporablja za Lihtenštajn.
- (f) V zvezi z Islandijo se ta odstavek začasno odloži, dokler Skupni odbor EGP ne sklene drugače.“

*Člen 2*

Ta sklep začne veljati dan po predložitvi zadnjega uradnega obvestila v skladu s členom 103(1) Sporazuma EGP (\*).

*Člen 3*

Ta sklep se objavi v sklopu EGP *Uradnega lista Evropske unije* in *Dopolnilu EGP k Uradnemu listu Evropske unije*.

V Bruslju,

*Za Skupni odbor EGP  
Predsednik*

*Sekretarja  
Skupnega odbora EGP*

\_\_\_\_\_

(\*) [Navedena ni nobena ustavna zahteva.] [Navedene so ustavne zahteve.]

**SKLEP SVETA****z dne 7. novembra 2014****o stališču, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP, o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode (Satelitska navigacija)**

(2014/787/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 172 v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2894/94 z dne 28. novembra 1994 o pravilih za izvajanje Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru <sup>(1)</sup> in zlasti člena 1(3) Uredbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru <sup>(2)</sup> (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) je začel veljati 1. januarja 1994.
- (2) V skladu s členom 98 Sporazuma EGP se lahko Skupni odbor EGP med drugim odloči spremeniti Protokol 31 k Sporazumu EGP.
- (3) Protokol 31 k Sporazumu EGP vsebuje določbe in pravila o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode.
- (4) Sodelovanje pogodbenic Sporazuma EGP je primerno razširiti, da se vključi Uredba (EU) št. 1285/2013 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(3)</sup>.
- (5) Primerno je, da se sodelovanje držav Efte v dejavnostih, ki izhajajo iz Uredbe (EU) št. 1285/2013 začne 1. januarja 2014, ne glede na to, kdaj je Sklep Skupnega odbora EGP, priložen k temu sklepu, sprejet ali če je izpolnitev morebitnih ustavnih zahtev za ta sklep Skupnega odbora EGP priglašena po 10. juliju 2014.
- (6) Subjekti s sedežem v državah Efte bi morali biti upravičeni do sodelovanja v dejavnostih, ki se začnejo pred začetkom veljavnosti Sklepa Skupnega odbora EGP, ki je priložen temu sklepu. Stroški, nastali zaradi tovrstnih dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene pod enakimi pogoji, kot veljajo za stroške, ki jih imajo subjekti s sedežem v državah članicah Unije, pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP začne veljati pred koncem zadevnega ukrepa.
- (7) Zato bi bilo treba Protokol 31 k Sporazumu EGP ustrezno spremeniti.
- (8) Stališče Unije v Skupnem odboru EGP bi moralo temeljiti na priloženem osnutku sklepa –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

*Člen 1*

Stališče, ki se v imenu Evropske unije sprejme v Skupnem odboru EGP glede predlagane spremembe Protokola 31 k Sporazumu EGP o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode, temelji na osnutku sklepa Skupnega odbora EGP, priloženega temu sklepu.

<sup>(1)</sup> UL L 305, 30.11.1994, str. 6.

<sup>(2)</sup> UL L 1, 3.1.1994, str. 3.

<sup>(3)</sup> Uredba (EU) št. 1285/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2013 o vzpostavitvi in obratovanju evropskih satelitskih navigacijskih sistemov ter razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 876/2002 in Uredbe (ES) št. 683/2008 Evropskega parlamenta in Sveta, (UL L 347, 20.12.2013, str. 1).

---

*Člen 2*

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 7. novembra 2014

*Za Svet*  
*Predsednik*  
P. C. PADOAN

---

## OSNUTEK

## SKLEP SKUPNEGA ODBORA EGP št. .../2014

z dne

**o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP, o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode**

SKUPNI ODBOR EGP JE –

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) in zlasti členov 86 in 98 Sporazuma EGP,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Norveška je sodelovala in finančno prispevala k dejavnostim, ki izhajajo iz Uredbe (ES) št. 683/2008 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(1)</sup> z vključitvijo navedene uredbe v Protokol 31 k Sporazumu EGP.
- (2) Sodelovanje pogodbenic Sporazuma EGP je primerno razširiti, da se vključi Uredba (EU) št. 1285/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2013 o vzpostavitvi in obratovanju evropskih satelitskih navigacijskih sistemov ter razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 876/2002 in Uredbe (ES) št. 683/2008 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(2)</sup>.
- (3) Primerno je, da se sodelovanje držav Efte v dejavnostih, ki izhajajo iz Uredbe (EU) št. 1285/2013 začne 1. januarja 2014, ne glede na to, kdaj je ta sklep sprejet ali če je izpolnitev morebitnih ustavnih zahtev za ta sklep priglašena po 10. juliju 2014.
- (4) Subjekti s sedežem v državah Efte bi morali biti upravičeni do sodelovanja v dejavnostih, ki se začnejo pred začetkom veljavnosti tega sklepa. Stroški, nastali zaradi tovrstnih dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene pod enakimi pogoji, kot veljajo za stroške, ki jih imajo subjekti s sedežem v državah članicah EU, pod pogojem, da ta sklep začne veljati pred koncem zadevnega ukrepa.
- (5) Sporazum o sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter Kraljevino Norveško na področju satelitske navigacije <sup>(3)</sup>, ki je bil podpisan 22. septembra 2010, se uporablja začasno od 1. maja 2011.
- (6) Protokol 31 k Sporazumu EGP bi bilo zato treba spremeniti, da se omogoči začetek tega razširjenega sodelovanja z učinkom od 1. januarja 2014. Vendar bi bilo treba zaradi ekonomskih omejitev sodelovanje Islandije v programu začasno odložiti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

## Člen 1

Za odstavkom 8a člena 1 Protokola 31 k Sporazumu EGP se doda naslednje:

„8aa. (a) Države Efte od 1. januarja 2014 sodelujejo v dejavnostih, ki lahko izhajajo iz naslednjega akta Unije:

— **32013 R 1285**: Uredba (EU) št. 1285/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2013 o vzpostavitvi in obratovanju evropskih satelitskih navigacijskih sistemov ter razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 876/2002 in Uredbe (ES) št. 683/2008 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 347, 20.12.2013, str. 1).

(b) Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim iz točke (a) v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma in Protokolom 32 k Sporazumu.

<sup>(1)</sup> UL L 196, 24.7.2008, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 347, 20.12.2013, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 283, 29.10.2010, str. 12.



- (c) Stroški razširitev geografskega pokritja sistema EGNOS na ozemlja sodelujočih držav Efte krijejo države Efte v okviru finančnega prispevka k dejavnostim iz točke (a). Taka širitev pokritja je odvisna od tehnične izvedljivosti in ne zakasni širitve geografskega pokritja sistema EGNOS na vsa ozemlja držav članic EU z zemljepisno lego v Evropi.
- (d) Na ravni projektov imajo institucije, podjetja, organizacije in državljani držav Efte pravice iz člena 81(d) Sporazuma.
- (e) Stroški, nastali zaradi dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene od začetka ukrepa v skladu z zadevnim sporazumom o nepovratnih sredstvih ali sklepom o nepovratnih sredstvih, pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP št. .../2014 z dne ... začne veljati pred koncem ukrepa.
- (f) Države Efte polno sodelujejo v vseh odborih Unije, ki pomagajo Evropski Komisiji pri upravljanju, razvoju in izvajanju dejavnosti iz točke (a), z izjemo pravice glasovanja.
- Sodelovanje držav Efte v odborih Unije in skupinah strokovnjakov, ki pomagajo Evropski komisiji izrecno pri varnostnih vidikih dejavnosti iz točke (a), je obravnavano v poslovnih teh odborov in skupin.
- (g) Ta odstavek se ne uporablja za Lihtenštajn.
- (h) V zvezi z Islandijo se ta odstavek začasno odloži, dokler Skupni odbor EGP ne sklene drugače.“

#### Člen 2

Ta sklep začne veljati dan po predložitvi zadnjega uradnega obvestila v skladu s členom 103(1) Sporazuma EGP (\*).

Uporablja se od 1. januarja 2014.

#### Člen 3

Ta sklep se objavi v sklopu EGP *Uradnega lista Evropske unije* in *Dopolnilu EGP k Uradnemu listu Evropske unije*.

V Bruslju,

Za Skupni odbor EGP  
Predsednik

Sekretarja  
Skupnega odbora EGP

---

(\*) [Navedena ni nobena ustavna zahteva.] [Navedene so ustavne zahteve.]

**SKLEP SVETA****z dne 7. novembra 2014****o stališču, ki se ga sprejme v imenu Evropske unije v okviru Skupnega odbora EGP glede spremembe Protokola 31 k Sporazumu EGP o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode (Program Copernicus)**

(2014/788/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 189(2) v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2894/94 z dne 28. novembra 1994 o pravilih za izvajanje Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru <sup>(1)</sup> in zlasti člena 1(3) Uredbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru <sup>(2)</sup> (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) je začel veljati 1. januarja 1994.
- (2) V skladu s členom 98 Sporazuma EGP se lahko Skupni odbor EGP odloči, da med drugim spremeni tudi Protokol 31 k Sporazumu EGP.
- (3) Protokol 31 k Sporazumu EGP vsebuje določbe in ureditve glede sodelovanja na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode.
- (4) Primerno je razširiti sodelovanje pogodbenic Sporazuma EGP, da se vključi Uredba (EU) št. 377/2014 <sup>(3)</sup>.
- (5) Primerno je, da se sodelovanje držav Efte v dejavnostih, ki izhajajo iz Uredbe (EU) št. 377/2014, začne s 1. januarjem 2014, četudi je Sklep Skupnega odbora EGP, priložen temu sklepu, sprejet ali je izpolnitev morebitnih ustavnih zahtev za ta sklep Skupnega odbora EGP priglašena po 10. juliju 2014.
- (6) Subjekti s sedežem v državah Efte bi morali biti upravičeni do sodelovanja v dejavnostih, ki se začnejo pred začetkom veljavnosti Sklepa Skupnega odbora EGP, priloženega temu sklepu. Stroški, nastali zaradi tovrstnih dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene pod enakimi pogoji, kot veljajo za stroške, ki jih imajo subjekti s sedežem v državah članicah Unije, pod pogojem da Sklep Skupnega odbora EGP začne veljati pred zaključkom zadevnega ukrepa.
- (7) Protokol 31 k Sporazumu EGP bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.
- (8) Stališče Unije v okviru Skupnega odbora EGP bi moralo temeljiti na priloženem osnutku Sklepa –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

**Člen 1**

Stališče, ki se v imenu Evropske unije sprejme v okviru Skupnega odbora EGP o predlagani spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode, temelji na osnutku Sklepa Skupnega odbora EGP, priloženega temu sklepu.

<sup>(1)</sup> UL L 305, 30.11.1994, str. 6.

<sup>(2)</sup> UL L 1, 3.1.1994, str. 3.

<sup>(3)</sup> Uredba (EU) št. 377/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. aprila 2014 o vzpostavitvi programa Copernicus in razveljavitvi Uredbe (EU) št. 911/2010 (UL L 122, 24.4.2014, str. 44).

---

*Člen 2*

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 7. novembra 2014

*Za Svet*  
*Predsednik*  
P. C. PADOAN

---

OSNUTEK

**SKLEPA SKUPNEGA ODBORA EGP št. .../2014****z dne****o spremembi Protokola 31 k Sporazumu EGP o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode**

SKUPNI ODBOR EGP JE –

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) ter zlasti členov 86 in 98 Sporazuma EGP,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Primerno je razširiti sodelovanje pogodbenic Sporazuma EGP, da se vključi Uredba (EU) št. 377/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. aprila 2014 o vzpostavitvi programa Copernicus in o razveljavitvi Uredbe (EU) št. 911/2010 <sup>(1)</sup>.
- (2) Primerno je, da se sodelovanje držav Efte v dejavnostih, ki izhajajo iz Uredbe (EU) št. 377/2014, začne s 1. januarjem 2014, četudi je ta sklep sprejet ali je izpolnitev morebitnih ustavnih zahtev za ta sklep priglášena po 10. juliju 2014.
- (3) Subjekti s sedežem v državah Efte bi morali biti upravičeni do sodelovanja v dejavnostih, ki se začnejo pred začetkom veljavnosti tega sklepa. Stroški, nastali zaradi tovrstnih dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene pod enakimi pogoji, kot veljajo za stroške, ki jih imajo subjekti s sedežem v državah članicah EU, pod pogojem da ta sklep začne veljati pred zaključkom zadevnega ukrepa.
- (4) Protokol 31 k Sporazumu EGP bi bilo zato treba spremeniti tako, da se omogoči začetek tega razširjenega sodelovanja s 1. januarjem 2014 –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

**Člen 1**

Za odstavkom 8c člena 1 Protokola 31 k Sporazumu EGP se vstavi naslednji odstavek:

„8d. (a) Države Efte od 1. januarja 2014 sodelujejo v dejavnostih, ki lahko izhajajo iz naslednjega akta Unije:

— **32014 R 0377**: Uredba (EU) št. 377/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. aprila 2014 o vzpostavitvi programa Copernicus in razveljavitvi Uredbe (EU) št. 911/2010 (UL L 122, 24.4.2014, str. 44).

- (b) Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim iz točke (a) v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma EGP in Protokolom 32 k Sporazumu EGP.
- (c) Stroški, nastali zaradi dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene od začetka ukrepa v skladu z zadevnim sporazumom o nepovratnih sredstvih ali zadevnim sklepom o nepovratnih sredstvih, pod pogojem da Sklep Skupnega odbora EGP št. .../2014 z dne ... začne veljati pred zaključkom ukrepa.
- (d) Države Efte polno sodelujejo v vseh odborih Unije, ki pomagajo Evropski komisiji pri upravljanju, razvoju in izvajanju dejavnosti iz točke (a), nimajo pa glasovalne pravice.
- (e) Ta odstavek se ne uporablja za Norveško in Lihtenštajn.“

<sup>(1)</sup> UL L 122, 24.4.2014, str. 44.

*.Člen 2*

Ta sklep začne veljati dan po predložitvi zadnjega uradnega obvestila v skladu s členom 103(1) Sporazuma EGP (\*).

Uporablja se od 1. januarja 2014.

*Člen 3*

Ta sklep se objavi v sklopu EGP *Uradnega lista Evropske unije* in *Dopolnilu EGP k Uradnemu listu Evropske unije*.

V Bruslju,

*Za Skupni odbor EGP*  
*Predsednik*

*Sekretarja*  
*Skupnega odbora EGP*

---

(\*) [Navedena ni nobena ustavna zahteva.] [Navedene so ustavne zahteve.]

## POPRAVKI

**Popravek Izvedbene uredbe Sveta (EU) št. 740/2014 z dne 8. julija 2014 o izvajanju Uredbe (ES) št. 765/2006 o omejevalnih ukrepih v zvezi z Belorusijo**

(Uradni list Evropske unije L 200 z dne 9. julija 2014)

Stran 2, Priloga, točka II, edini vnos:

besedilo:

	Ime	Ime (belorusko črkovanje)	Ime (rusko črkovanje)	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
	„Volkov, Vitalij Nikolajevič			Sodnik na okrožnem sodišču v Šklovu. Januarja 2012 je sprejel odločitev o premestitvi nekdanjega predsedniškega kandidata in opozicijskega aktivista N. Statkeviča v zapor zaprtega tipa v Magiljovu, ker naj bi kršil pravila zavoda za prestajanje zaporne kazni v kazenski koloniji IK-17 v Šklovu. S to odločitvijo je kršil človekove pravice N. Statkeviča, vključno z odrekanjem spanca in ogrožanjem zdravja.	9.7.2014“

se glasi:

	Ime	Ime (belorusko črkovanje)	Ime (rusko črkovanje)	Razlogi
„233.	Volkov, Vitalij Nikolajevič	Волкаў, Віталь Мікалаевіч	Волков, Виталий Николаевич	Sodnik na okrožnem sodišču v Šklovu. Januarja 2012 je sprejel odločitev o premestitvi nekdanjega predsedniškega kandidata in opozicijskega aktivista N. Statkeviča v zapor zaprtega tipa v Magiljovu, ker naj bi kršil pravila zavoda za prestajanje zaporne kazni v kazenski koloniji IK-17 v Šklovu. S to odločitvijo je kršil človekove pravice N. Statkeviča, vključno z odrekanjem spanca in ogrožanjem zdravja.“

**Popravek Izvedbenega sklepa Sveta 2014/439/SZVP z dne 8. julija 2014 o izvajanju Sklepa 2012/642/SZVP o omejevalnih ukrepih proti Belorusiji**

(Uradni list Evropske unije L 200 z dne 9. julija 2014)

Stran 14, Priloga, točka II, edini vnos:

besedilo:

	Ime	Ime (belorusko črkovanje)	Ime (rusko črkovanje)	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
	„Volkov, Vitalij Nikolajevič			Sodnik na okrožnem sodišču v Šklovu. Januarja 2012 je sprejel odločitev o premestitvi nekdanjega predsedniškega kandidata in opozicijskega aktivista N. Statkeviča v zapor zaprtega tipa v Magiljovu, ker naj bi kršil pravila zavoda za prestajanje zaporne kazni v kazenski koloniji IK-17 v Šklovu. S to odločitvijo je kršil človekove pravice N. Statkeviča, vključno z odrekanjem spanca in ogrožanjem zdravja.	9.7.2014“

se glasi:

	Ime	Ime (belorusko črkovanje)	Ime (rusko črkovanje)	Razlogi
„233.	Volkov, Vitalij Nikola-jevič	Волкаў, Віталь Мікалаевіч	Волков, Виталий Николаевич	Sodnik na okrožnem sodišču v Šklovu. Januarja 2012 je sprejel odločitev o premestitvi nekdanjega predsedniškega kandidata in opozicijskega aktivista N. Statkeviča v zapor zaprtega tipa v Magiljovu, ker naj bi kršil pravila zavoda za prestajanje zaporne kazni v kazenski koloniji IK-17 v Šklovu. S to odločitvijo je kršil človekove pravice N. Statkeviča, vključno z odrekanjem spanca in ogrožanjem zdravja.“











ISSN 1977-0804 (elektronska različica)  
ISSN 1725-5155 (tiskana različica)



**Urad za publikacije Evropske unije**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**SL**